叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 萨科和范泽蒂的审判(the Trial Of Sacco And Vanzetti) 000001

2. 萨科和范泽蒂的审判(the Trial Of Sacco And Vanzetti) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

萨科和范泽蒂的审判(The trial of Sacco and Vanzetti)
第1/2页

[ðə; ði] ['traɪəl]
THE **TRIAL**
这 审判

审判

[ʌv; əv]
of
的

的

['sækoʊ] [ænd; ənd] [væn'zɛti]
SACCO **and** **VANZETTI**
储蓄信贷合作社 和 范泽蒂

萨科和范泽蒂

[ə; eɪ] ['sʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ]
A **Summary** **of** **the** **Outstanding**
一个 概括 的 这 杰出的

杰出成就概述

['testɪmoʊni]
Testimony
见证

见证

[baɪ]
by
经过

经过

['luːɪs] ['bɜːnhaɪmɜ]
LOUIS **BERNHEIMER**
路易斯 伯恩海默

路易斯·伯恩海默

“ [ðə; ði] [truːθ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ] [friː]
“ **The** **Truth** **Shall** **Make** **You** **Free**
“ 这 真相 将 制作 你 自由的

真理必叫你们得以自由

” [[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]
” **[** **Pg** **2** **]**
” [页 2]

[第 2 页]

['fɔːrwɜːrd]
FOREWORD
前言

前言

[fjuː] ['mɜːrdər]['keɪsɪz][hæv; həv] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]['sɪvəlaɪzd][wɜːrld]

Few	murder	cases	have	attracted	the	anxious	attention	of	the	entire	civilized	world
很少	谋杀	案例	有	吸引	这	焦虑的	注意力	的	这	全部的	文明	世界

['oʊvər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][taɪm][æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['nɪkələ]['sækoʊ][ænd; ənd]

over	so	long	a	period	of	time	as	the	case	of	Nicola	Sacco	and
超过	所以	长的	一个	时期	的	时间	作为	这	案件	的	尼古拉	萨科	和

[bɑːrtɔlə'meɪoʊ] [væn'zɛti] [æt; ət] ['dɛdəm] ,

Bartolomeo	Vanzetti	at	Dedham	,
巴托洛梅奥	范泽蒂	在	戴德姆	,

很少有谋杀案像尼古拉·萨科和巴托洛梅奥·万泽蒂在戴德姆的案件那样，在如此长的时间里引起整个文明世界的密切关注。

['nɔːrfək] ['kaʊnti] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Norfolk	County	,	Massachusetts	.
诺福克	县	,	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州诺福克县。

[ðiːz] [men] , [ɪ'tæliən] ['rædɪklz] [ænd; ənd]['eɪliənz] ,

These	men	,	Italian	radicals	and	aliens	,
这些	男人	,	意大利语	自由基	和	外星人	,

这些人，意大利激进分子和外国人，

[wɜːr; wər] [ə'restɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] “ [red] [reɪdz] ” ['kærid] [aʊt][baɪ][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [dɪ'pɑːrtmənt]

were	arrested	during	the	“	Red	Raids	”	carried	out	by	the	United	States	Department
是	被捕	期间	这	“	红色的	突袭	”	携带	出去	经过	这	团结的	各州	部门

[ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɪn] - ,

of	Justice	in	1920	,
的	正义	在	-	,

他们在1920年美国司法部开展的“红色突袭”中被捕。

[kən'vɪktɪd] [ʌv; əv]['mɜːrdər][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪroʊl][hoʊld] - [ʌp] , [ænd; ənd][ɑːn]['eɪprəl] 9th

convicted	of	murder	in	connection	with	a	payroll	hold	-	up	,	and	on	April	9th
已定罪	的	谋杀	在	联系	和	一个	工资单	抓住	-	向上	,	和	在	四月	9th

,

,

,

因与工资抢劫案有关的谋杀罪被定罪，并于4月9日，

- , ['sev(ə)n] ['jɪrz] ['æftər][ðer; ðər] [ə'rest] , ['sentənst] [tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tʃer] .

1927	,	seven	years	after	their	arrest	,	sentenced	to	die	in	the	electric	chair	.
-	,	七	年	后	他们的	逮捕	,	判刑	到	死	在	这	电的	椅子	.

1927年，在被捕七年后，他们被判处电椅死刑。

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv]['sækoʊ][ænd; ənd] [væn'zɛti] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] ['evri]

Agitation	for	the	release	of	Sacco	and	Vanzetti	has	taken	place	in	every
搅动	为了	这	发布	的	萨科	和	范泽蒂	有	已采取	地方	在	每一个

['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

corner	of	the	earth	.
角落	的	这	地球	.

世界各地都爆发了要求释放萨科和范泽蒂的抗议活动。

['meni] ['selɪbreɪtɪd] [men][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [ə'brɔːd] [hæv; həv] [dɪ'klerd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]

Many	celebrated	men	at	home	and	abroad	have	declared	them	to	be
许多	著名	男人	在	家	和	国外	有	声明	他们	到	是

['ɪnəs(ə)nt] ,

innocent	,
清白的	,

国内外许多知名人士都宣称他们是无辜的。

[ðer; ðər] [dɪ'fens] [hæz; həz] [fɔ:t] [ə; eɪ][hə'roʊɪk] [faɪt] ,

their	**defense**	**has**	**fought**	**a**	**heroic**	**fight**	**,**
他们的	防御	有	战斗	一个	英勇	斗争	,

他们的防御进行了英勇的战斗，

[waɪl] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [hæz; həz] ['stedəli] [brɔ:t] [ðem; ðəm]['kloʊzər][tu:; tə] [deθ]

while	**the**	**machinery**	**of**	**the**	**law**	**has**	**steadily**	**brought**	**them**	**closer**	**to**	**death**
尽管	这	机械	的	这	法律	有	稳步	带来	他们	更近	到	死亡

[deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

day	**by**	**day**	**,**
天	经过	天	,

虽然法律的机制日复一日地将他们推向死亡，

[ʌn'tɪl][ðer; ðər] [naʊ] [stændz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wi:k] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ]

until	**there**	**now**	**stands**	**between**	**them**	**and**	**execution**	**in**	**the**	**week**	**of**	**July**
直到	那里	现在	站立	之间	他们	和	执行	在	这	星期	的	七月

10th [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] ,

10th	**of**	**this**	**year**	**,**
10th	的	这	年	,

直到现在，横亘在他们和今年7月10日那周的死刑执行之间的，才出现了这样一种局面。

[wʌn][mæn] , ['gʌvərnər] ['ælvin][ti:] . [fʊlər] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .

one	**man**	**,**	**Governor**	**Alvin**	**T**	**.**	**Fuller**	**of**	**Massachusetts**	**.**
一	男人	,	州长	阿尔文	T	.	富勒	的	马萨诸塞州	.

其中一人是马萨诸塞州州长阿尔文·T·富勒。

[ˌwaɪd'spred] ['ɪgnərəns] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl]['testɪmoʊni]

Widespread	**ignorance**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**general**	**public**	**of**	**the**	**actual**	**testimony**
广泛	无知	在	这	部分	的	这	一般的	民众	的	这	实际的	见证

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv]['sækoʊ][ænd; ənd] [væn'zɛti] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]

on	**which**	**the**	**conviction**	**of**	**Sacco**	**and**	**Vanzetti**	**was**	**secured**	**has**	**made**	**it**
在	哪个	这	定罪	的	萨科	和	范泽蒂	曾是	安全	有	制成	它

[ədˈvaɪzəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [bri:f] ['sʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv] [aʊt'stændɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [æt; ət]

advisable	**that**	**a**	**brief**	**summary**	**of**	**the**	**testimony**	**of**	**outstanding**	**importance**	**at**
建议	那	一个	简短的	概括	的	这	见证	的	杰出的	重要性	在

[ðə; ði]['traɪəl][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] .

the	**trial**	**should**	**be**	**made**	**.**
这	审判	应该	是	制成	.

由于公众普遍不了解萨科和范泽蒂被定罪所依据的实际证词，因此有必要对审判中具有突出重要性的证词进行简要概述。

[ðə; ði] ['sʌməri] [hɪr] ['ɔ:fərd] , [ɪz] [beɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [bʊk] [baɪ] [prə'fesər] ['fi:lɪks] ['fræŋkfɜ:rtər] ,

The	**summary**	**here**	**offered**	**,**	**is**	**based**	**on**	**the**	**book**	**by**	**Professor**	**Felix**	**Frankfurter**	**,**
这	概括	这里	提供	,	是	基于	在	这	书	经过	教授	菲利克斯	法兰克福	,

本文提供的概要基于费利克斯·弗兰克福特教授的著作。

[ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rvərd] [lɔ:] [sku:l] , “ [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['sækoʊ][ænd; ənd] [væn'zɛti] ,

of	**the**	**Harvard**	**Law**	**School**	**,**	**“**	**The**	**Case**	**of**	**Sacco**	**and**	**Vanzetti**	**,**
的	这	哈佛大学	法律	学校	,	“	这	案件	的	萨科	和	范泽蒂	,

哈佛大学法学院，“萨科和范泽蒂案”，

” [ɪt'self] [beɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl] , ['pʌblɪʃt] [baɪ]['lɪt(ə)l] ,

”	**itself**	**based**	**on**	**the**	**written**	**record**	**of**	**the**	**trial**	**,**	**published**	**by**	**Little**	**,**
”	本身	基于	在	这	书面	记录	的	这	审判	,	已发布	经过	小的	,

“其本身是基于利特尔发表的审判书面记录，

[braʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ɪn][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ət'læntɪk] ['mʌnθli] ['kʌmpəni] ,
Brown , and Company in association with the Atlantic Monthly Company ,
棕色的 , 和 公司 在 协会 和 这 大西洋 月度 公司 ,
['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] . , [ænd; ənd][ə'veɪləb(ə)l][æt; ət][ɔːl] ['bʊkˌstɔːz] .
Boston , Mass . , and available at all bookstores .
波士顿 , 大量的 . , 和 可用的 在 全部 书店 .

由布朗公司与大西洋月刊公司（位于马萨诸塞州波士顿）联合出版，可在各大书店购买。

[el] . [biː] .
L . B .
L . B .

磅

[nuː] [jɔːk] ,
New York ,
新的 约克 ,

纽约，

[meɪ] - , - .
May 15 , 1927 .
可能 - , - .

1927年5月15日。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv]['eɪprəl] - , - , [ɪn] [saʊθ] ['brenˌtriː] ,
SEVEN years ago , on the afternoon of April 15 , 1920 , in South Braintree ,
七 年 前 , 在 这 下午 的 四月 - , - , 在 南 布伦特里 ,

七年前，1920年4月15日下午，在南布伦特里，

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , ['pɑːrməntɚ] [ænd; ənd] [bɝ-ɑːrdɛli] , [ə; eɪ] ['peɪmæstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gɑːrd] ,
Massachusetts , Parmenter and Berardelli , a paymaster and his guard ,
马萨诸塞州 , 帕门特 和 贝拉尔德利 , 一个 出纳员 和 他的 警卫 ,

马萨诸塞州，帕门特和贝拉尔德利，一名司库和他的警卫，

[waɪl] ['kæriɪŋ] [ɪn] [tuː] [bɑːksɪz][ðə; ði]['peɪroʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃuː] ['fækt(ə)ri][ʌv; əv]['sleɪtər][ænd; ənd]
while carrying in two boxes the payroll of the shoe factory of Slater and
尽管 携带 在 二 盒子 这 工资单 的 这 鞋 工厂 的 斯莱特 和
[mɔ'riːl] ,
Morrill ,
莫里尔 ,

同时，他还用两个箱子装着斯莱特和莫里尔鞋厂的工资单。

[ə'maʊnt] [tuː; tə]['oʊvər] $15 , - , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fækt(ə)ri][ʌv; əv]
amounting to over $15 , 000 , from the office building to the factory of
金额 到 超过 $15 , - , 从 这 办公室 建筑 到 这 工厂 的
[ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
the company ,
这 公司 ,

从公司办公楼到工厂，总金额超过 15,000 美元。

[ə; eɪ] [θriː] ['mɪnɪt] [wɔːk] , [wɜːr; wər]['faɪərd][ə'pɑːn][ænd; ənd] [kɪld] [baɪ] [tuː] [men] .
a three minute walk , were fired upon and killed by two men .
一个 三 分钟 走 , 是 被解雇 之上 和 被杀 经过 二 男人 .

步行三分钟后，遭到两名男子枪击身亡。

[æz; əz][ðə; ði] ['peɪmæstər] [ænd; ənd] [gɑːrd] [fel] , [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['kæriɪŋ] ['sevrəl] [men] [druː] [ʌp] .
As the paymaster and guard fell , an automobile carrying several men drew up .
作为 这 出纳员 和 警卫 跌倒 , 一个 汽车 携带 一些 男人 画 向上 .

当军需官和卫兵倒下时，一辆载着几个人的汽车驶了过来。

[ðə; ði]['bændits] [siːzd] [ðə; ði][bɑːksɪz][ʌv; əv] ['mʌni] , [θruː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] , [dʒʌmpt] [ɪn] ,

The	bandits	seized	the	boxes	of	money	,	threw	them	into	the	car	,	jumped	in	,
这	强盗	查获	这	盒子	的	钱	,	扔	他们	进入	这	车	,	跳了起来	在	,

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːf] .

and	were	off	.
和	是	离开	.

匪徒们抢走了装满钱的箱子，把它们扔进车里，跳上车，扬长而去。

[tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɜːrdər][ɑːn] [meɪ] [faɪv] , - , [θriː] [wiːks] ['æftər][ðə; ði][kraɪm] ,

Charged	with	the	murder	on	May	5	,	1920	,	three	weeks	after	the	crime	,
带电	和	这	谋杀	在	可能	5	,	-	,	三	周	后	这	犯罪	,

1920年5月5日，也就是案发三周后，他被控谋杀罪。

['nɪkələ]['sækoʊ][ænd; ənd][bɑːrtɔlə'meɪoʊ] [væn'zɛti] , [ðə; ði]['fɔːrmər][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] ['wɜːrkmən]

Nicola	Sacco	and	Bartolomeo	Vanzetti	,	the	former	an	industrious	workman
尼古拉	萨科	和	巴托洛梅奥	范泽蒂	,	这	以前的	一个	勤劳	工人

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæməli] ,

with	a	family	,
和	一个	家庭	,

尼古拉·萨科和巴托洛梅奥·万泽蒂，前者是一位勤劳的工人，有自己的家庭。

[ðə; ði] ['lætər][ə; eɪ] [fɪʃ] ['pedlər] , [bəuθ] [ɪk'striːm] ['rædɪklz] , [wɜːr; wər][pʊt][ɑːn]['traɪəl][ɑːn] [meɪ] - ,

the	latter	a	fish	peddler	,	both	extreme	radicals	,	were	put	on	trial	on	May	31	,
这	后者	一个	鱼	小贩	,	两个都	极端	自由基	,	是	放	在	审判	在	可能	-	,

后者是一名鱼贩，两人都是极端激进分子，于5月31日受审。

- , [æt; ət] ['dɛdəm] , ['nɔːrfək] ['kaʊnti] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

1921	,	at	Dedham	,	Norfolk	County	,	Massachusetts	.
-	,	在	戴德姆	,	诺福克	县	,	马萨诸塞州	.

1921年，出生于马萨诸塞州诺福克县戴德姆。

[ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] ['webstər] ['θeɪɝ] , [ʌv; əv] ['wʊstər] .

The	presiding	Judge	was	Webster	Thayer	,	of	Worcester	.
这	主持	法官	曾是	韦伯斯特	泰耶	,	的	伍斯特	.

主审法官是来自伍斯特的韦伯斯特·泰耶。

[tʃiːf] ['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'tæljənz][wʌz; wəz] [fred] [eɪtʃ] . [muə; mɔː] , [ə; eɪ] ['westərnər] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Chief	counsel	for	the	Italians	was	Fred	H	.	Moore	,	a	Westerner	and	a
首席	法律顾问	为了	这	意大利人	曾是	弗雷德	H	.	摩尔	,	一个	西方人	和	一个

['rædɪk(ə)l] ,

radical	,
激进的	,

意大利方面的首席律师是弗雷德·H·摩尔，他是一位西方人，也是一位激进分子。

['leɪtər] , [ˌdʒerə'maɪə][ænd; ənd] ['tɔməs] [ef] . [mækənɑːrni] , [ænd; ənd]['faɪnəli] ['wɪljəm] [dʒiː] . ['tɔmpsn] ,

later	,	Jeremiah	and	Thomas	F	.	McAnarney	,	and	finally	William	G	.	Thompson	,
之后	,	耶利米	和	托马斯	F	.	麦克阿纳尼	,	和	最后	威廉	G	.	汤普森	,

后来，杰里迈亚和托马斯·F·麦克阿纳尼，最后是威廉·G·汤普森，

[ə; eɪ]['fɔːrmər] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən][bɑːr][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

a	former	President	of	the	Boston	Bar	Association	.
一个	以前的	总统	的	这	波士顿	酒吧	协会	.

波士顿律师协会前任主席。

[θriː] [meɪn] [laɪnz] [ʌv; əv] [ə'tæk] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [ɪn][ɪts] ['efərt] [tuː; tə]

Three	main	lines	of	attack	were	followed	by	the	Commonwealth	in	its	effort	to
三	主要的	线条	的	攻击	是	随后	经过	这	联邦	在	它是	努力	到

[sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] ,

secure	a	conviction	,
安全的	一个	定罪	,

联邦政府在争取定罪的过程中主要采取了三种策略：

[æz; əz] ['fɑːloʊz] :

as	follows	:
作为	跟随	:

具体如下:

[aɪ] . [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fendənts] [æz; əz][ðə; ði] ['mɜːdəəz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

I	.	Identification	of	the	defendants	as	the	murderers	by	means	of
我	.	鉴别	的	这	被告	作为	这	杀人犯	经过	方法	的

['aɪwɪtnəs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['witnisiz] .

eyewitnesses	and	other	witnesses	.
目击者	和	其他	证人	.

一、通过目击证人和其他证人确认被告人为凶手。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fendənts] [æz; əz][ðə; ði] ['mɜːdəəz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] “ ['kɑːnʃəsnəs]

Identification	of	the	defendants	as	the	murderers	by	means	of	“	consciousness
鉴别	的	这	被告	作为	这	杀人犯	经过	方法	的	“	意识

[ʌv; əv] [gɪlt] .

of	guilt	.
的	有罪	.

通过“有罪意识”来认定被告是凶手。

” [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

”	III	.
”	三、	.

“三、

[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fendənts] [æz; əz][ðə; ði] ['mɜːdəəz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['testɪmoʊni]

Identification	of	the	defendants	as	the	murderers	by	means	of	testimony
鉴别	的	这	被告	作为	这	杀人犯	经过	方法	的	见证

['sentərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] “ ['mɔːrt(ə)l] ['bʊlɪt] .

centering	on	the	“	mortal	bullet	.
定心	在	这	“	凡人	子弹	.

通过围绕“致命子弹”的证词，确认被告为凶手。

” [ðə; ði]['traɪəl]['læstɪd]['sev(ə)n] [wiːks] ,

”	The	trial	lasted	seven	weeks	,
”	这	审判	持续	七	周	,

审判持续了七周，

[ænd; ənd]['sækoʊ][ænd; ənd] [væn'zɛti] [wɜːr; wər] [faʊnd] ['gɪlti] [ʌv; əv]['mɜːrdər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'griː] .

and	Sacco	and	Vanzetti	were	found	guilty	of	murder	in	the	first	degree	.
和	萨科	和	范泽蒂	是	成立	有罪的	的	谋杀	在	这	第一的	程度	.

萨科和范泽蒂被判犯有一级谋杀罪。

[wɜːr; wər]['sækoʊ][ænd; ənd] [væn'zɛti] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'seɪlənts] [ʌv; əv] ['pɑːrməntɚ] [ænd; ənd]

Were	Sacco	and	Vanzetti	two	of	the	assailants	of	Parmenter	and
是	萨科	和	范泽蒂	二	的	这	袭击者	的	帕门特	和

[bɝɑːrdɛli] , [ɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt] ?

Berardelli	,	or	were	they	not	?
贝拉尔德利	,	或者	是	他们	不是	?

萨科和范泽蒂是帕门特和贝拉尔代利的袭击者之一吗？还是不是？

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ɪʃuː] [naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] .

That	is	the	issue	now	,	as	it	was	then	.
那	是	这	问题	现在	,	作为	它	曾是	然后	.

现在的问题和当时的问题一样。

[let] [ˌjuː 'es] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] .

Let	us	examine	the	testimony	.
让	我们	检查	这	见证	.

让我们来审视一下证词。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [θruː] ['aɪwɪtnəs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['witnisiz]

Identification	through	eyewitnesses	and	other	witnesses
鉴别	通过	目击者	和	其他	证人

通过目击者和其他证人进行辨认

[ɑːn][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfendənts] [æz; əz][ðə; ði] ['mɜːdəəz]

On	the	issue	of	the	identification	of	the	defendants	as	the	murderers
在	这	问题	的	这	鉴别	的	这	被告	作为	这	杀人犯

[θruː] ['aɪwɪtnəs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['witnisiz] ,

through	eyewitnesses	and	other	witnesses	,
通过	目击者	和	其他	证人	,

关于通过目击证人和其他证人确认被告人为凶手的问题，

['naɪnti] - [faɪv] ['witnisiz] ['testifaid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈfens] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [naɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]

ninety	-	five	witnesses	testified	for	the	defense	and	fifty	-	nine	for	the
九十	-	五	证人	作证	为了	这	防御	和	五十	-	九	为了	这

['kɑːmənwelθ] .

Commonwealth	.
联邦	.

辩方有 95 名证人作证，控方有 59 名证人作证。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] - [naɪn] , [faɪv] , ['meri] [iː] . ['spleɪn] , ['frænsɪs] ['dɛvlɪn] , ['loʊlə] ['ændruːz] , ['luːɪs] ['pɛlzɚ]

Of	the	fifty	-	nine	,	five	,	Mary	E	.	Splaine	,	Frances	Devlin	,	Lola	Andrews	,	Louis	Pelzer
的	这	五十	-	九	,	五	,	玛丽	E	.	斯莱恩	,	弗朗西丝	德夫林	,	萝拉	安德鲁斯	,	路易斯	佩尔泽

,

,
,

在五十九人中，有五人是：玛丽·E·斯普莱恩、弗朗西丝·德夫林、洛拉·安德鲁斯、路易斯·佩尔泽。

[ænd; ənd]['kaːlɔs][iː] . ['gʊˌdrɪdʒ] , ['defɪnətli] [aɪ'dentɪfaɪd]['sækoʊ][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ɔːr][æt; ət]

and	Carlos	E	.	Goodridge	,	definitely	identified	Sacco	as	in	the	automobile	or	at
和	卡洛斯	E	.	古德里奇	,	确实	已识别	萨科	作为	在	这	汽车	或者	在

[ðə; ði][spɑːt] .

the	spot	.
这	点	.

卡洛斯·E·古德里奇明确指出萨科当时在车内或现场。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ðer; ðər]['testɪmoʊni] :

Their	testimony	:
他们的	见证	:

他们的证词：

[æz; əz][tuː; tə]['sækoʊ] : [wʌn] .

As	to	Sacco	:	1	.
作为	到	萨科	:	1	.

至于萨科：1.

['spleɪn] , [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] [[wʌn]] ['æftər][ðə; ði] [ə'rest] , [kʊd; kəd][nɑːt][aɪ'dentɪfaɪ]['sækoʊ] .

Splaine	,	about	three	weeks	[	1	]	after	the	arrest	,	could	not	identify	Sacco	.
斯莱恩	,	关于	三	周	[	1	]	后	这	逮捕	,	可以	不是	确认	萨科	.

逮捕发生约三周后，斯普莱恩[1]仍无法辨认萨科。

[ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] [[wʌn]] [ʃiː; ʃi] ['testifaid] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['mɜːrdər][kɑːr] ,

A	year	later	[	1	]	she	testified	that	he	had	been	in	the	murder	car	,
一个	年	之后	[	1	]	她	作证	那	他	有	到过	在	这	谋杀	车	,

一年后[1]，她作证说他当时就在作案车辆里，

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ˌsɪks'tiːn]['diːteɪlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] !

describing	sixteen	details	of	his	personal	appearance	!
描述	十六	细节	的	他的	个人的	外貌	!

描述了他外貌的十六个细节！

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɔːrtən] [prɪns] , [prə'fesər] [ʌv; əv][æb'nɔːrm(ə)l][ænd; ənd][daɪ'næmɪk] [saɪ'kɑːlədʒi] [æt; ət]

Dr	.	Morton	Prince	,	professor	of	abnormal	and	dynamic	psychology	at
博士	.	莫顿	王子	,	教授	的	异常	和	动态的	心理学	在

['hɑːrvərd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , ['kɑːments] [ɑːn] [ðɪs] ['testɪmoʊni] :

Harvard	University	,	comments	on	this	testimony	:
哈佛大学	大学	,	评论	在	这	见证	:

哈佛大学异常与动力心理学教授莫顿·普林斯博士对此证词评论道：

“ [aɪ][duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][stɑːr] ['wɪtnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['testifaid]

“	I	do	not	hesitate	to	say	that	the	star	witness	for	the	government	testified
“	我	做	不是	犹豫	到	说	那	这	星星	证人	为了	这	政府	作证

['ɑːnɪstli] [ɪ'nʌf] ,

honestly	enough	,
诚实地	足够的	,

“我可以毫不犹豫地说，政府的关键证人作证足够诚实。”

[noʊ] [daʊt] , [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪkli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

no	doubt	,	to	what	was	psychologically	impossible	.
不	怀疑	,	到	什么	曾是	心理方面	不可能的	.

毫无疑问，这在心理上是不可能的。

[mɪs] ['spleɪn] ['testifaid] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [siːn] ['sækoʊ][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

Miss	Splaine	testified	,	though	she	had	only	seen	Sacco	at	the	time	of	the
错过	斯莱恩	作证	,	尽管	她	有	仅有的	已见	萨科	在	这	时间	的	这

['ʃuːtɪŋ] ,

shooting	,
射击	,

斯普莱恩小姐作证说，虽然她只在枪击案发生时见过萨科。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə'baʊt]['sɪksti] [fiːt] , [fɔːr; fər][frʌm; frəm][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tuː; tə]

from	a	distance	of	about	sixty	feet	,	for	from	one	and	a	half	to
从	一个	距离	的	关于	六十	脚	,	为了	从	一	和	一个	一半	到

[θriː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

three	seconds	,
三	秒	,

从大约六十英尺的距离，持续一秒半到三秒，

[ɪn][ə; eɪ]['moʊtər][kɑːr]['goʊɪŋ][æt; ət][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] [æt; ət][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə]

in	a	motor	car	going	at	an	increasing	rate	of	speed	at	about	fifteen	to
在	一个	发动机	车	去	在	一个	增加	速度	的	速度	在	关于	十五	到

[ˌeɪ'tiːn] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] ,

eighteen	miles	an	hour	,
十八	英里	一个	小时	,

在一辆以大约每小时十五到十八英里的速度不断加速行驶的汽车里，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] ,

that	she	saw	,	and	at	the	end	of	a	year	she	remembered	and	described	,
那	她	锯	,	和	在	这	结尾	的	一个	年	她	记得	和	描述	,

她所看到的，一年后她还能回忆并描述出来：

[ˌsɪks'ti:n] ['dɪfrənt] ['di:teɪlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

sixteen	different	details	of	his	person	,	even	to	the	size	of	his	hand	,
十六	不同的	细节	的	他的	人	,	甚至	到	这	尺寸	的	他的	手	,

十六项关于他身体特征的细节，甚至包括他的手的大小。

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] , [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [bɪ'twi:n] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɪntʃɪz]

length	of	his	hair	,	as	being	between	two	and	two	and	a	half	inches
长度	的	他的	头发	,	作为	存在	之间	二	和	二	和	一个	一半	英寸

[lɔ:ŋ] ,

long	,
长的	,

他的头发长度在两英寸到两英寸半之间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] !

and	the	shade	of	his	eyebrows	!
和	这	阴影	的	他的	眉毛	!

还有他眉毛的颜色！

[sʌtʃ] [pər'sepʃ(ə)n][ænd; ənd] ['meməri] ['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz][kæn; kən][bi:; bi] ['i:zəli] [pru:vd] [tu:; tə]

Such	perception	and	memory	under	such	conditions	can	be	easily	proved	to
这样的	洞察力	和	记忆	在下面	这样的	状况	能	是	容易地	已证实	到

[bi:; bi] [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪkli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] . ” [ˌtu:'tu:] .

be	psychologically	impossible	.	”	2	.
是	心理方面	不可能的	.	”	2	.

在这样的条件下，这种感知和记忆很容易被证明在心理学上是不可能的。”2.

['dɛvlɪn] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [[wʌn]] ['æftər][ðə; ði] ['mə:dəz] , ['testifaid] : “ [hi:; hi] ,

Devlin	,	a	month	[	1	]	after	the	murders	,	testified	:	“	He	,
德夫林	,	一个	月	[	1	]	后	这	谋杀案	,	作证	:	“	他	,

德夫林在谋杀案发生一个月后[1]作证说：“他，

(['sækoʊ]) [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði][mæn][ðæt] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [bæk] [si:t] ['ʃu:tɪŋ] .

(	Sacco	)	looks	very	much	like	the	man	that	stood	up	in	the	back	seat	shooting	.
(	萨科	)	看起来	非常	很多	喜欢	这	男人	那	站立	向上	在	这	后退	座位	射击	.

（萨科）看起来很像在后座站起来开枪的那个人。

” [kju:] . “ [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ['pɑ:zətɪvli] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] ?

”	Q	.	“	Do	you	say	positively	that	he	is	the	man	?
”	问	.	“	做	你	说	积极地	那	他	是	这	男人	?

问：“你能肯定地说他就是那个人吗？”

” [ə; eɪ] . “ [aɪ][dəunt][seɪ] ['pɑ:zətɪvli] . ” [[wʌn]]

”	A	.	“	I	don't	say	positively	.	”	[	1	]
”	一个	.	“	我	不	说	积极地	.	”	[	1	]

“A. 我不肯定地说。”[1]

[æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] , [ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] , [[wʌn]] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [[wʌn]] [daʊt] , [ænd; ənd] [wen]

At	the	trial	,	a	year	later	,	[	1	]	she	had	no	[	1	]	doubt	,	and	when
在	这	审判	,	一个	年	之后	,	[	1	]	她	有	不	[	1	]	怀疑	,	和	什么时候

[æskt] :

asked	:
问	:

一年后的审判中，[1]她毫不怀疑，[1]当被问及：

“ [hæv; həv][juː; jʊ][æt; ət]['eni] [taɪm][hæd; həd]['eni] [daʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn]
“ **Have you at any time had any doubt of your identification of this man**
“ 有 你 在 任何 时间 有 任何 怀疑 的 你的 鉴别 的 这 男人
? ” [rɪ'plaɪd] : “ [noʊ] .
? ” replied : “ No .
? ” 回复 : “ 不 .

“你是否曾对这个人的身份有过任何怀疑？”回答说：“没有。”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][æn; ən][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʃʊr] ['æftər][ə; eɪ] [læps]
” She explained the circumstance of an identification becoming sure after a lapse
” 她 解释 这 环境 的 一个 鉴别 成为 当然 后 一个 失效
[ʌv; əv][taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
of time without additional opportunity for verification ,
的 时间 没有 额外的 机会 为了 确认 ,

她解释说，身份识别是在经过一段时间后才最终确定，而没有额外的核实机会。

[baɪ] ['seɪɪŋ] : “ [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm][ðer; ðər][aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]
by saying : “ At the time there I had in my own mind that he was the
经过 说 : “ 在 这 时间 那里 我 有 在 我的 自己的 头脑 那 他 曾是 这
[mæn] ,
man ,
男人 ,

他说：“当时我心里就认定他就是那个人，

[bʌt; bət][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kraɪm] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,
but on account of the immensity of the crime , and everything ,
但 在 帐户 的 这 浩瀚无垠 的 这 犯罪 , 和 一切 ,

但是由于罪行极其严重，以及其他种种原因，

[aɪ] [heitid] [tuː; tə] [seɪ] [raɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] .
I hated to say right out and out .
我 憎恨 到 说 正确的 出去 和 出去 .

我真不想直截了当地说出来。

” ['fəːgəsən] [ænd; ənd] [pɪrs] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ə'bʌv] ['spleɪn] [ænd; ənd] ['dɛvlɪn] ,
” Ferguson and Pierce , from a window above Splaine and Devlin ,
” 弗格森 和 刺穿 , 从 一个 窗户 多于 斯莱恩 和 德夫林 ,

“弗格森和皮尔斯，从斯普莱恩和德夫林楼上的窗户里，

[ɑːn][ðə; ðɪ][nekst] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['fækt(ə)ri] , [hæd; həd] [səb'stænʃəli] [ðə; ðɪ] [seɪm] [vjuː] [æz; əz]
on the next floor of the same factory , had substantially the same view as
在 这 下一个 地面 的 这 相同的 工厂 , 有 实质性 这 相同的 看法 作为
[ðə; ðɪ] [tuː] ['wɪmɪn] .
the two women .
这 二 女性 .

在同一家工厂的上一层，看到的景象与这两位女士基本相同。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] . [θriː] .
They found it impossible to make any identification . 3 .
他们 成立 它 不可能的 到 制作 任何 鉴别 . 3 .

他们发现根本无法进行任何身份识别。3.

['pɛlzɚ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ʃuː] ['kʌtər] ,
Pelzer , a young shoe cutter ,
佩尔泽 , 一个 年轻的 鞋 刀具 ,

佩尔泽，一位年轻的鞋匠

[swɔːr] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [hiː; hi] [pʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]
swore **that** **when** **he** **heard** **the** **shooting** **he** **pulled** **up** **his** **window** **and** **saw** **the**
发誓 那 什么时候 他 听到 这 射击 他 拉 向上 他的 窗户 和 锯 这
[mæn] [huː] ['mə:dəd] [bɜ˞ɑːrdɛli] .
man **who** **murdered** **Berardelli** **.**
男人 WHO 被谋杀 贝拉尔德利 .

他发誓说，当他听到枪声时，他摇上窗户，看到了杀害贝拉尔代利的凶手。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ruːm] , [ɪn]
In **the** **court** **room** **,** **in**
在 这 法庭 房间 , 在

在法庭上，

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

[dʒuːn] , - , [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][ðə; ði][kraɪm] , [[wʌn]] [hiː; hi][aɪ'dentɪfaɪd]['sækoʊ][æz; əz] [ðæt] [mæn] .
June **,** **1921** **,** **a** **year** **after** **the** **crime** **,** **[** **1** **]** **he** **identified** **Sacco** **as** **that** **man** **.**
六月 , - , 一个 年 后 这 犯罪 , [1] 他 已识别 萨科 作为 那 男人 .

1921 年 6 月，也就是犯罪发生一年后，[1] 他指认萨科就是那个人。

[ɑːn] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['pɛlz˞] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] [ə'rest] [[wʌn]] [hiː; hi]
On **cross** **-** **examination** **,** **Pelzer** **admitted** **that** **immediately** **after** **the** **arrest** **[** **1** **]** **he**
在 叉 - 考试 , 佩尔泽 承认 那 立即地 后 这 逮捕 [1] 他
[wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
was **unable** **to** **make** **any** **identification** **.**
曾是 无法 到 制作 任何 鉴别 .

在交叉询问中，佩尔泽承认，在被捕后[1]他立即无法进行任何辨认。

[ʌv; əv] [θriː] ['wɜkmən] , [huː] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] ,
Of **three** **workmen** **,** **who** **were** **at** **work** **in** **the** **same** **room** **,**
的 三 工人 , WHO 是 在 工作 在 这 相同的 房间 ,

三个工人当时都在同一个房间里工作，

[tuː] ['testifaid] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [hiː; hi] (['pɛlz˞]) [tʊk] ['ʃeltər] ['ʌndər]
two **testified** **that** **instead** **of** **pulling** **up** **the** **window** **,** **he** **(** **Pelzer** **)** **took** **shelter** **under**
二 作证 那 反而 的 拉 向上 这 窗户 , 他 (佩尔泽) 采取 庇护所 在下面
[ə; eɪ] [bentʃ] .
a **bench** **.**
一个 长椅 .

两名证人作证说，他（佩尔泽）没有摇上车窗，而是躲在长椅下。

[ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz] ['kwestʃənd] [ðʌs] : [kjuː] . “ [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm]['leɪtər] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði]
The **third** **was** **questioned** **thus** **:** **Q** **.** **“** **Did** **you** **hear** **him** **later** **talk** **about** **the**
这 第三 曾是 被质问 因此 : 问 . “ 做过 你 听到 他 之后 讲话 关于 这
['ʃuːtɪŋ] ?
shooting **?**
射击 ?

第三个人被问到如下问题：问：“你后来有没有听到他谈论枪击事件？”

” [ə; eɪ] . “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] .
” **A** **.** **“** **I** **think** **I** **did** **,** **but** **I** **am** **not** **sure** **.**
” 一个 . “ 我 思考 我 做过 , 但 我 是 不是 当然 .

A.”我想我做了，但我不确定。”

” [kjuː] . “ [ðæt] [deɪ] ?
” **Q** **.** **“** **That** **day** **?**
” 问 . “ 那 天 ?

问：“那天？”

" [ə; eɪ] . " [jes] , [sɜ:r] .
" A . " Yes , sir .
" 一个 . " 是的 , 先生 .

A："是的，先生。"

" [kju:] . " [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] ['pɛlzɝ] [seɪ] ?
" Q . " What did you hear Pelzer say ?
" 问 . " 什么 做过 你 听到 佩尔泽 说 ?

问："你听到佩尔泽说了什么？"

" [ə; eɪ] . " [wel] , [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [si:] ['enibɑ:di] , [ðæts] [ɔ:l] .
" A . " Well , I heard him say that he didn't see anybody , that's all .
" 一个 . " 出色地 , 我 听到 他 说 那 他 没有 看 任何人 , 那就是 全部 .

A："嗯，我听他说他没看到任何人，仅此而已。"

" [kju:] . " [ɪz] [ðæt] [ɔ:l][ju:; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ?
" Q . " Is that all you recollect that you heard him say ?
" 问 . " 是 那 全部 你 追忆 那 你 听到 他 说 ?

问："你只记得听到他说了这些吗？"

" [ə; eɪ] . " [jes] , [sɜ:r] . " [fɔ:r] .
" A . " Yes , sir . " 4 .
" 一个 . " 是的 , 先生 . " 4 .

"A."是的，先生。"4.

['loʊlə] ['ændru:z] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] [rɪ'pju:t] , ['testifaid] [ðæt] [æt; ət] [ə'baʊt] - [ə; eɪ] . [em] . ,
Lola Andrews , a woman of doubtful repute , testified that at about 11 a . m . ,
萝拉 安德鲁斯 , 一个 女士 的 疑 声誉 , 作证 那 在 关于 - 一个 . 米 . ,

声名狼藉的洛拉·安德鲁斯作证说，大约上午11点，

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mə:dəz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɪsɪz] . ['kæmbl] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [kɑ:r]
the morning of the murders , with a Mrs . Campbell , she saw a car
这 早晨 的 这 谋杀案 , 和 一个 太太 . 坎贝尔 , 她 锯 一个 车
['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] .
standing outside the factory .
常设 外部 这 工厂 .

谋杀案发生的当天早上，她和坎贝尔太太看到一辆车停在工厂外面。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] " ['veri] [laɪt] [mæn] " [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [kɑ:r] ([kən'si:didli] ['ni:ðər] ['sækoʊ] [nɔ:r] [væn'zɛti])
She saw a " very light man " inside the car (concededly neither Sacco nor Vanzetti)
她 锯 一个 " 非常 光 男人 " 里面 这 车 (诚然 两者都不 萨科 也不 范泽蒂)
[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn] " ['bendɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [hʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:r] ,
and another man " bending over the hood of the car ,
和 其他 男人 " 弯曲 超过 这 兜帽 的 这 车 ,

她看到车里有一个"肤色很浅的男人"（显然既不是萨科也不是范泽蒂），还有另一个男人"弯腰趴在汽车引擎盖上"。

" [hu:m] [ʃi:; ʃi] ['kærəktəraɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] " [dɑ:rk] [kəm'plekʃənd] [mæn] .
" whom she characterized as a " dark complexioned man .
" 谁 她 特征化的 作为 一个 " 黑暗的 肤色 男人 .

她形容他是一个"肤色黝黑的男人"。

" [ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒɑ:b] ,
" She went into the factory in search of a job ,
" 她 去 进入 这 工厂 在 搜索 的 一个 工作 ,

她进工厂是为了找工作，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [noʊ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] .
and at the time had no talk with either of the men .
和 在 这 时间 有 不 讲话 和 任何一个 的 这 男人 .

当时他没有和这两个人交谈。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] , “ [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , ” [ðə; ði][dɑːrk][mæn] “ [wʌz; wəz] [daʊn] [ˈʌndər][ðə; ði]

When	she	came	out	,	“	fifteen	minutes	later	,	”	the	dark	man	“	was	down	under	the
什么时候	她	来了	出去	,	“	十五	分钟	之后	,	”	这	黑暗的	男人	“	曾是	向下	在下面	这

[kɑːr] ,

car	,
车	,

当她出来时，“十五分钟后”，那个黑衣男子“已经趴在车底下了，

[laɪk][hiː; hi][wʌz; wəz]['fɪksɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðər]

like	he	was	fixing	something	,	”	and	she	asked	him	the	way	to	another
喜欢	他	曾是	定影	某物	,	”	和	她	问	他	这	方式	到	其他

['fækt(ə)ri] .

factory	.
工厂	.

好像他在修理什么东西似的，”她问他去另一家工厂的路。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .

He	told	her	.
他	讲述	她	.

他告诉了她。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

That	was	the	whole	conversation	between	them	.
那	曾是	这	所有的	对话	之间	他们	.

这就是他们之间的全部对话。

['æftər]['sækoʊz] [ə'rest] ,

After	Sacco's	arrest	,
后	萨科的	逮捕	,

萨科被捕后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['dɛdəm] [dʒeɪl][ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪd]['sækoʊ][æz; əz][ðə; ði] “ [dɑːrk]

she	was	taken	to	the	Dedham	jail	and	identified	Sacco	as	the	“	dark
她	曾是	已采取	到	这	戴德姆	监狱	和	已识别	萨科	作为	这	“	黑暗的

[kəm'plekʃənd] [mæn] .

complexioned	man	.
肤色	男人	.

她被带到德德姆监狱，并指认萨科是“肤色黝黑的男子”。

” [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [aɪ'dentɪfaɪd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] .

”	She	again	identified	him	at	the	trial	.
”	她	再次	已识别	他	在	这	审判	.

“她在审判中再次指认了他。”

[haʊ] [keɪm] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ðə; ði] “ [dɑːrk] [kəm'plekʃənd] [mæn] ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɜːrdər]

How	came	she	to	associate	the	“	dark	complexioned	man	”	with	the	murder
如何	来了	她	到	联系	这	“	黑暗的	肤色	男人	”	和	这	谋杀

,

,
,

她怎么会把“肤色黝黑的男子”与谋杀案联系起来呢?

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [fɔːr] ['aʊərz]['leɪtər] ?

which	took	place	four	hours	later	?
哪个	采取	地方	四	小时	之后	?

那件事发生在四个小时之后吗?

[kjuː] . ([baɪ][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ]) “ [wʌt] [keɪm] [tuː; tə][jʊr; jər][maɪnd] [wen] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv]

Q	.	(	By	the	Commonwealth	)	“	What	came	to	your	mind	when	you	learned	of
问	.	(	经过	这	联邦	)	“	什么	来了	到	你的	头脑	什么时候	你	学习	的

[ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ?

the	shooting	?
这	射击	?

问：（联邦政府提问）“得知枪击事件发生时，你首先想到的是什么？”

” [ə; eɪ] . “ [waɪ] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [ðæt] [ɪz] [ðɪs] :

”	A	.	“	Why	the	only	thing	I	can	answer	that	is	this	:
”	一个	.	“	为什么	这	仅有的	事物	我	能	回答	那	是	这	:

A.“为什么我只能回答这个问题：

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [aɪ] ['sʌmhaʊ] [ə'soʊsieɪtɪd] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][aɪ] [sɔː]

When	I	heard	of	the	shooting	I	somehow	associated	that	to	the	man	I	saw
什么时候	我	听到	的	这	射击	我	不知何故	联系	那	到	这	男人	我	锯

['ʌndər] [ðə; ði][kɑːr] .

under	the	car	.
在下面	这	车	.

当我听到枪击事件的消息时，我不知怎的把它和我之前在车底下看到的那个人联系起来了。

” [fɔːr] ['repjətəb(ə)l] ['witnisiz] [kəm'pliːtli] [dɪ'skrɛdɪtɪd] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['ændruːz] ['testɪmoʊni] .

”	Four	reputable	witnesses	completely	discredited	the	foregoing	Andrews	testimony	.
”	四	信誉良好的	证人	完全地	声名狼藉	这	前文	安德鲁斯	见证	.

“四位信誉卓著的证人彻底驳斥了安德鲁斯之前的证词。

([ə; eɪ]) ['mɪsɪz] . ['kæmbl] , [æn; ən] ['eldərli] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] ['ændruːz] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['epɪsoʊd] ,

(	a	)	Mrs	.	Campbell	,	an	elderly	woman	,	with	Andrews	throughout	the	episode	,
(	一个	)	太太	.	坎贝尔	,	一个	老年	女士	,	和	安德鲁斯	自始至终	这	插曲	,

(a) 坎贝尔夫人，一位老妇人，在整个事件中都和安德鲁斯在一起。

['testifaid] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [sɔː] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] , [ðə; ði][mæn]

testified	that	although	they	saw	an	automobile	in	front	of	the	factory	,	the	man
作证	那	虽然	他们	锯	一个	汽车	在	正面	的	这	工厂	,	这	男人

[ʌv; əv] [huːm]

of	whom
的	谁

作证说，虽然他们看到工厂前面停着一辆汽车，但那个人

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ðeɪ] [æskt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['fækt(ə)ri][wʌz; wəz][nɑːt] [[wʌn]] [ðə; ði][mæn]['ʌndər][ðə; ði][kɑːr] ,

they	asked	the	way	to	another	factory	was	not	[	1	]	the	man	under	the	car	,
他们	问	这	方式	到	其他	工厂	曾是	不是	[	1	]	这	男人	在下面	这	车	,

他们问去另一家工厂的路不是[1]车底下的人，

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['kɑːki] [kloʊðz] ['stændɪŋ] [nɪr] .

but	a	man	in	khaki	clothes	standing	near	.
但	一个	男人	在	卡其色	衣服	常设	靠近	.

但附近站着一个身穿卡其布衣服的男人。

([biː]) ['hæri] [kɜ-lænski] , [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn][ʌv; əv]['kwinsi] , [huː] [hæd; həd] [noʊn] ['loʊlə] ['ændruːz]

(	b	)	Harry	Kurlansky	,	a	business	man	of	Quincy	,	who	had	known	Lola	Andrews
(	b	)	哈里	库兰斯基	,	一个	商业	男人	的	昆西	,	WHO	有	已知	萝拉	安德鲁斯

['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['jɪrz] ,

seven	or	eight	years	,
七	或者	八	年	,

(b) 昆西的商人哈里·库兰斯基认识洛拉·安德鲁斯七八年了，

[tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] ['februeri] .
talked **with** **her** **in** **February** **.**
谈话 和 她 在 二月 .

二月份和她谈过。

“ [ʃiː; ʃi] [sez] ， - [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bɔðərɪŋ] [ðə; ði][laɪf][aʊt][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
“ **She** **says** **,** **'** **They** **are** **bothering** **the** **life** **out** **of** **me** **.**
“ 她 说道 ， - 他们 是 烦人 这 生活 出去 的 我 .

她说：“他们快把我烦死了。”

- [aɪ] [sez] ， - [wʌt] ?
' **I** **says** **,** **'** **What** **?**
- 我 说道 ， - 什么 ?

我说：“什么？”

- [ʃiː; ʃi] [sez] ， - [aɪ][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][dʒeɪl] .
' **She** **says** **,** **'** **I** **just** **come** **from** **jail** **.**
- 她 说道 ， - 我 只是 来 从 监狱 .

她说：“我刚从监狱出来。”

- [aɪ] [sez] ， - [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ɪn][dʒeɪl] ?
' **I** **says** **,** **'** **What** **have** **you** **done** **in** **jail** **?**
- 我 说道 ， - 什么 有 你 完毕 在 监狱 ?

我说：“你在监狱里都做了些什么？”

- [ʃiː; ʃi] [sez] ， - [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tʊk] [ˌem 'iː] [daʊn] [ænd; ənd][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə]['rekəgnaɪz] [ðoʊz]
' **She** **says** **,** **'** **The** **government** **took** **me** **down** **and** **want** **me** **to** **recognize** **those**
- 她 说道 ， - 这 政府 采取 我 向下 和 想 我 到 认出 那些
[men] ,
men **,**
男人 ，

她说：“政府把我扳倒，想让我认出那些人。”

- [ʃiː; ʃi] [sez] ， - [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
' **she** **says** **,** **'** **and** **I** **don't** **know** **a** **thing** **about** **them** **.**
- 她 说道 ， - 和 我 不 知道 一个 事物 关于 他们 .

她说：“我对他们一无所知。”

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [daʊn] [ðer; ðər][tuː; tə][get][ə; eɪ][dʒɑːb] ,
Unfortunately **,** **I** **have** **been** **down** **there** **to** **get** **a** **job** **,**
很遗憾 ， 我 有 到过 向下 那里 到 得到 一个 工作 ，

不幸的是，我曾去过那里找工作。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] ['meni] [men] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] ,
and **I** **have** **seen** **many** **men** **that** **I** **don't** **know** **,**
和 我 有 已见 许多 男人 那 我 不 知道 ，

我见过很多我不认识的男人，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['eni][wʌn] . -
and **I** **have** **never** **paid** **any** **attention** **to** **any** **one** **.** **'**
和 我 有 绝不 有薪酬的 任何 注意力 到 任何 一 . -

我从来没有在意过任何人。

” ([siː]) [ɪn] ['februeri] ， - ，
” **(** **c** **)** **In** **February** **,** **1921** **,**
” (c) 在 二月 ， - ，

”(c) 1921年2月，

['ændru:z] [kəm'pleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'sɔ:lt] [ɑ:n][hɜ:r'self][ɪn][hɜ:r; hər][ə'pɑ:rtmənt]
Andrews complained to the police of an assault on herself in her apartment
安德鲁斯 抱怨 到 这 警察 的 一个 突击 在 她自己 在 她 公寓
[ɪn]['kwinsi] .
in Quincy .
在 昆西 .

安德鲁斯向警方报案称，她在昆西的公寓里遭到袭击。

[tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] ['dʌblju:] . [feɪ] ,
To George W . Fay ,
到 乔治 W . 仙女 ,

致乔治·W·费伊

[ə; eɪ] [pə'li:smən] [hu:] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ænd; ənd] [hu:] [æskt] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ðə; ði][mæn] [hu:] [ə'sɔ:ltɪd]
a policeman who investigated and who asked her if the man who assaulted
一个 警察 WHO 调查 和 WHO 问 她 如果 这 男人 WHO 袭击
[hɜ:r; hər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [æt; ət] ['brenˌtri:] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] .
her was one of the men she saw at Braintree the day of the shooting .
她 曾是 一 的 这 男人 她 锯 在 布伦特里 这 天 的 这 射击 .

一名负责调查的警察问她，袭击她的男子是否是她在枪击案当天在布伦特里看到的男子之一。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [si:] [ðə; ði]['feɪsɪz] [[wʌn]] [ʌv; əv][ðə; ði]
She said she could not tell because she didn't see the faces [1] of the
她 说 她 可以 不是 告诉 因为 她 没有 看 这 面孔 [1] 的 这
['brenˌtri:] [men] .
Braintree men .
布伦特里 男人 .

她说她无法分辨，因为她没有看到布伦特里男人的脸[1]。

([di:]) ['ælfred] - , [ə; eɪ]['kwinsi] ['nu:zpeɪpər] [mæn] , ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwinsi]
(d) Alfred Lebrecque , a Quincy newspaper man , secretary of the Quincy
(d) 阿尔弗雷德 - , 一个 昆西 报纸 男人 , 秘书 的 这 昆西
['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] ,
Chamber of Commerce ,
商会 的 商业 ,

（d）阿尔弗雷德·勒布雷克，昆西报社记者，昆西商会秘书，

['testifaid] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ændru:z] [səb'stænʃəli] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [æz; əz]
testified to a conversation with Andrews substantially to the same effect as
作证 到 一个 对话 和 安德鲁斯 实质性 到 这 相同的 影响 作为
['feɪz] . [faɪv] .
Fay's . 5 .
费伊的 . 5 .

作证称与安德鲁斯进行了一次谈话，内容与费伊的谈话基本相同。5.

['kɑ:lɔs][i:] . ['gʊˌdrɪdʒ] , ([hu:] , ['æftər][ðə; ði]['traɪəl] ,
Carlos E . Goodridge , (who , after the trial ,
卡洛斯 E . 古德里奇 , (WHO , 后 这 审判 ,

卡洛斯·E·古德里奇（审判结束后，

[wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['fju:dʒətɪv][frʌm; frəm]['dʒʌstɪs][ɪn] [ə'nʌðər] [steɪt] ,
was discovered to have been a fugitive from justice in another state ,
曾是 发现 到 有 到过 一个 逃犯 从 正义 在 其他 状态 ,

被发现是另一个州的逃犯。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['evɪdəns] ['ʌndər][ə; eɪ] [fɔ:ls] [neɪm]) ,
and to have given evidence under a false name) ,
和 到 有 给定 证据 在下面 一个 错误的 姓名) ,

（并且曾使用假名作证）

[swɔ:r] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pu:l] [ru:m] [ɪn] [saʊθ]
swore **that** **at** **the** **time** **of** **the** **shooting** **he** **was** **in** **a** **pool** **room** **in** **South**
发誓 那 在 这 时间 的 这 射击 他 曾是 在 一个 水池 房间 在 南
['bren,tri:] ;
Braintree **;**
布伦特里 ;

他发誓说，枪击案发生时，他在南布伦特里的一间台球室里；

[hɜ:rd] [ʃɑ:ts] ; [stept] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ; [sɔ:] [ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,
heard **shots** **;** **stepped** **to** **the** **door** **;** **saw** **the** **automobile** **coming** **toward** **him** **,**
听到 镜头 ; 步 到 这 门 ; 锯 这 汽车 未来 朝向 他 ,

听到枪声；走到门口；看到汽车朝他驶来，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði]['saɪdwɔ:k][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] “ [poʊkt] [ə; eɪ] [gʌn]
and **when** **he** **got** **to** **the** **sidewalk** **a** **man** **in** **the** **automobile** **“** **poked** **a** **gun**
和 什么时候 他 得到 到 这 人行道 一个 男人 在 这 汽车 “ 戳 一个 枪
” ['oʊvər] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] — [,werə'pɑ:n] [hi:; hi] “ [went] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [pu:l] [ru:m] .
” over towards him — whereupon he “ went back into the pool room .
” 超过 向 他 — 于是 他 “ 去 后退 进入 这 水池 房间 .

当他走到人行道上时，汽车里的一名男子”用枪指着”他——于是他”回到了台球室”。

” [ə'baʊt]['sev(ə)n] [mʌnθs] ['leɪtər] [[wʌn]] [hi:; hi][aɪ'dentɪfaɪd]['sækoʊ][æz; əz] [ðæt] [mæn][fɔ:r; fər][ðə; ði]
” About seven months later [1] he identified Sacco as that man for the
” 关于 七 几个月 之后 [1] 他 已识别 萨科 作为 那 男人 为了 这
[fɜ:rst][taɪm] ,
first time ,
第一的 时间 ,

“大约七个月后[1]，他第一次确认萨科就是那个人，

[[wʌn]] [ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪd][hɪm; ɪm] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] .
[1] and identified him again at the trial .
[1] 和 已识别 他 再次 在 这 审判 .

[1] 并在审判中再次指认了他。

[fɔ:r] ['witnisiz] ['skwerli] [,kɔntrə'diktid] - [bɪ'leɪtɪd] [aɪ,dentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
Four witnesses squarely contradicted Goodridge's belated identification .
四 证人 完全 矛盾 - 迟到的 鉴别 .

四名证人断然否定了古德里奇事后的指认。

([ə; eɪ]) ['ændru:] [mɑ:ŋgɑ:'nɑ:roʊ] , [ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [ʌv; əv] ['gʊ,drɪdʒ] , [toʊld] ['gʊ,drɪdʒ] , ['æftər][ðə; ði]
(a) Andrew Manganaro , the employer of Goodridge , told Goodridge , after the
(一个) 安德鲁 曼加纳罗 , 这 雇主 的 古德里奇 , 讲述 古德里奇 , 后 这
[ə'rest] [ʌv; əv]['sækoʊ][ænd; ənd] [væn'zɛti] ,
arrest of Sacco and Vanzetti ,
逮捕 的 萨科 和 范泽蒂 ,

（a）古德里奇的雇主安德鲁·曼加纳罗在萨科和范泽蒂被捕后告诉古德里奇：

[ðæt] [hi:; hi] (['gʊ,drɪdʒ]) [ʃʊd; ʃəd][goʊ][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
that he (Goodridge) should go and see if he could recognize them and
那 他 (古德里奇) 应该 去 和 看 如果 他 可以 认出 他们 和
[faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['mɜ:dəəz] .
find out if they were the murderers .
寻找 出去 如果 他们 是 这 杀人犯 .

他（古德里奇）应该去看看能否认出他们，并查明他们是否是凶手。

[kju:] . “ [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] ?
Q . “ What did they say ?
问 . “ 什么 做过 他们 说 ?

问：”他们说了什么？”

" [ə; eɪ] . " [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
" A . " He said he could not
" 一个 . " 他 说 他 可以 不是

A."他说他不能

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[duː][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gʌn][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [skerd] [hiː; hi][rʌn] [raɪt] [ɪn]
do it because when he saw the gun he was so scared he run right in
做 它 因为 什么时候 他 锯 这 枪 他 曾是 所以 害怕的 他 跑步 正确的 在
[frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
from where he was .
从 在哪里 他 曾是 .

因为他看到枪时吓坏了，就从原地跑了过来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [rɪ'membər] [ðə; ði]['feɪsɪz] .
He could not possibly remember the faces .
他 可以 不是 可能 记住 这 面孔 .

他不可能记住那些面孔。

" [mɑːŋgɑː'nɑːroʊ]['ɔːlsoʊ] ['testifaid] , [wɪ'ðaʊt] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] , [ðæt] - [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]
" Manganaro also testified , without contradiction , that Goodridge's reputation for
" 曼加纳罗 还 作证 , 没有 矛盾 , 那 - 名声 为了
[və'ræsəti][wʌz; wəz][bæd] .
veracity was bad .
真实性 曾是 坏的 .

"曼加纳罗还作证说，古德里奇为人诚实，名声很差，这一点没有受到反驳。

([biː]) [mægəzuː] , [huː] [ræn][ðə; ði] [puːl] [ruːm] , ['testifaid] : " [aɪ] [sez] , - [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][men] ?
(b) Magazu , who ran the pool room , testified : " I says , ' Did you see the men ?
(b) 马加祖 , WHO 跑 这 水池 房间 , 作证 : " 我 说道 , - 做过 你 看 这 男人 ?

（b）经营台球室的马加祖作证说："我说，'你看到那些人了吗?

- [hiː; hi] [sez] , - [aɪ] [siːn] [ðə; ði][men] , [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gʌn] .
' He says , ' I seen the men , they pointed with the gun .
- 他 说道 , - 我 已见 这 男人 , 他们 尖 和 这 枪 .

他说："我看到那些人，他们用枪指着我。"

- [aɪ] [sez] , - [haʊ] [dɪd][ðə; ði][mæn] [lʊk] ?
' I says , ' How did the man look ?
- 我 说道 , - 如何 做过 这 男人 看 ?

我说："那个人长什么样？"

- [hiː; hi] [sez] , - [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] [her] , [laɪt] [kəm'plekʃənd] , [[wʌn]] [ænd; ənd] [wɔːr]
' He says , ' Young man , with light hair , light complexioned , [1] and wore
- 他 说道 , - 年轻的 男人 , 和 光 头发 , 光 肤色 , [1] 和 穿着
[æn; ən]['ɑːrmi] [ʃɜːrt] . -
an army shirt . '
一个 军队 衬衫 . -

他说："一个年轻男子，浅色头发，肤色白皙，[1]穿着军装衬衫。"

" [kjuː] . " [wɪtʃ] [mæn] ?
" Q . " Which man ?
" 问 . " 哪个 男人 ?

问："哪个人？"

" [ə; eɪ] . " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gʌn] .
" A . " One of the men pointing with the gun .
" 一个 . " 一 的 这 男人 指向 和 这 枪 .

"A. "其中一个男人用枪指着。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] .
I don't know which .
我 不 知道 哪个 .

我不知道是哪一个。

" [kjuː] . " [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ?
" Q . " Did he say anything further about it to you ?
" 问 . " 做过 他 说 任何事物 更远 关于 它 到 你 ?

问："他后来还跟你说过什么吗？"

" [ə; eɪ] . " [hiː; hi] [sez] , - [ðɪs] [dʒɑːb][wʌz; wəz][nɑːt] [pʊld] [baɪ]['eni] ['fɔːrən] ['piːp(ə)l] . -
" A . " He says , ' This job was not pulled by any foreign people . '
" 一个 . " 他 说道 , - 这 工作 曾是 不是 拉 经过 任何 外国的 人们 . -

A. 他说："这项工作不是任何外国人做的。"

" ([siː]) - , [ə; eɪ]['bɑːrbər][ɪn] [saʊθ] ['brenˌtriː] , ['testifaid] [ðæt] ['gʊˌdrɪtʃ] [toʊld][hɪm; ɪm] ,
" (c) Arrogni , a barber in South Braintree , testified that Goodrich told him ,
" (c) - , 一个 理发师 在 南 布伦特里 , 作证 那 古德里奇 讲述 他 ,

"(c) 南布伦特里的理发师阿罗尼作证说，古德里奇告诉他，

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [huː] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][aɪ][kɑːnt] [seɪ] .
" But if I have got to say who the man was I can't say .
" 但 如果 我 有 得到 到 说 WHO 这 男人 曾是 我 不能 说 .

"但如果非要我说这个人是谁，我不能说。"

" ([diː]) [dɑː'mɑːtoʊ] , - [bɔːs] , [swɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] .
" (d) Damato , Arrogni's boss , swore to the same effect .
" (d) 达马托 , - 老板 , 发誓 到 这 相同的 影响 .

"(d) 阿罗尼的老板达马托也发誓说了同样的话。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , - ['testɪmoʊni][wʌz; wəz] ['teɪntɪd] [wɪð; wɪθ][self] - ['ɪntrəst] .
In addition , Goodridge's testimony was tainted with self - interest .
在 添加 , - 见证 曾是 受污染的 和 自己 - 兴趣 .

此外，古德里奇的证词带有私利色彩。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ]
At the time he was a witness for the Commonwealth he was facing
在 这 时间 他 曾是 一个 证人 为了 这 联邦 他 曾是 面向
[dʒeɪl] ['ʌndər] [ɪn'daɪtmənt] [fɔːr; fər] ['lɑːrsəni] ,
jail under indictment for larceny ,
监狱 在下面 起诉书 为了 盗窃罪 ,

当时他作为联邦证人出庭作证，却因盗窃罪被起诉，面临牢狱之灾。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['gɪlti] .
to which he had pleaded guilty .
到 哪个 他 有 恳求 有罪的 .

他已认罪。

[ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] [bɪn] " [faɪld] ; " [ðæt] [ɪz] , [noʊ] ['sentəns] [hæz; həz] [bɪn] [ɪm'poʊzd] ,
The case had been " filed ; " that is , no sentence has been imposed ,
这 案件 有 到过 " 已提交 ; " 那 是 , 不 句子 有 到过 强加 ,

该案已"立案"，也就是说，尚未作出判决。

[ænd; ənd] ['gʊˌdrɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn][proʊ'beɪʃ(ə)n] .
and Goodridge had been placed on probation .
和 古德里奇 有 到过 放置 在 缓刑 .

古德里奇被判缓刑。

[ʌn'kwestʃənəbli] ,
Unquestionably ,
毫无疑问 ,

毫无疑问，

-	['testɪmoʊni][wʌz; wəz]	['influənst]	[baɪ]	['liːniənsi]	['priːviəsli]	[ʃoʊn]	[tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ]
Goodridge's	**testimony**	**was**	**influenced**	**by**	**leniency**	**previously**	**shown**	**to**	**him**	**by**
-	见证	曾是	影响	经过	宽大	之前	所示	到	他	经过

[ðə; ði]	['dɪstrɪkt]	[ə'tɜːrni]	[ɪn]	[kə'nekʃ(ə)n]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[fɜːrst]	[tʃɑːrdʒ]	[ʌv; əv]	['lɑːrsəni]	[ænd; ənd][baɪ]	[fɪr]
the	**District**	**Attorney**	**in**	**connection**	**with**	**the**	**first**	**charge**	**of**	**larceny**	**and**	**by**	**fear**
这	区	律师	在	联系	和	这	第一的	收费	的	盗窃罪	和	经过	害怕

[ʌv; əv]	['luːzɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'mjuːnəti]	.
of	**losing**	**his**	**immunity**	**.**
的	输	他的	免疫	.

古德里奇的证词受到了地方检察官之前对他因第一起盗窃指控而给予的宽大处理以及害怕失去豁免权的影响。

[æz; əz][tuː; tə]	[væn'zɛti]	:
As	**to**	**Vanzetti**	**:**
作为	到	范泽蒂	:

至于范泽蒂：

[tuː]	['witnisiz]	[kleɪm][tuː; tə]	[hæv; həv][aɪ'dentɪfaɪd]	[væn'zɛti]	[æz; əz][æn; ən]	['ɑːkjəpənt]	[ʌv; əv][ðə; ði]
Two	**witnesses**	**claim**	**to**	**have**	**identified**	**Vanzetti**	**as**	**an**	**occupant**	**of**	**the**
二	证人	宣称	到	有	已识别	范泽蒂	作为	一个	居住者	的	这

['mɜːrdər][kɑːr]	.
murder	**car**	**.**
谋杀	车	.

两名证人声称已确认范泽蒂是作案车辆的乘客之一。

([wʌn])	['hæri]	[iː] .	[doʊlbɛr]	['testifaid]	[ðæt]	['sʌmwer]	[bɪ'twiːn]	-	[ænd; ənd]	-	[ə; eɪ] . [em] . [hiː; hi]
(1)	**Harry**	**E**	**.**	**Dolbeare**	**testified**	**that**	**somewhere**	**between**	**10**	**and**	**12**	**a**	**.**	**m**	**.**	**he**
(1)	哈里	E	.	多尔比尔	作证	那	某处	之间	-	和	-	一个	.	米	.	他

[sɔː]	[ə; eɪ][kɑːr]['goʊɪŋ][pæst][hɪm; ɪm][ɪn]	[saʊθ]	['brenˌtriː]	,
saw	**a**	**car**	**going**	**past**	**him**	**in**	**South**	**Braintree**	**,**
锯	一个	车	去	过去的	他	在	南	布伦特里	,

（1）哈里·E·多尔比尔作证说，在上午 10 点到 12 点之间的某个时候，他在南布伦特里看到一辆车从他身边驶过，

[wɪð; wɪθ][faɪv]	['piːp(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː]	,	[wʌn][ʌv; əv]	[huːm]	[hiː; hi][aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz]	[væn'zɛti]	.
with	**five**	**people**	**in**	**it**	**,**	**one**	**of**	**whom**	**he**	**identified**	**as**	**Vanzetti**	**.**
和	五	人们	在	它	,	一	的	谁	他	已识别	作为	范泽蒂	.

里面有五个人，他指认其中一个人是范泽蒂。

[kjuː]	.
Q	**.**
问	.

问：

“	[ðer; ðər][wʌz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[ðæt]	[ə'træktɪd]	[jʊr; jər]	[ə'tenʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðɪs]	[keɪs]	[ɪk'sept]	[wʌn][mæn]
“	**There**	**was**	**nothing**	**that**	**attracted**	**your**	**attention**	**in**	**this**	**case**	**except**	**one**	**man**
“	那里	曾是	没有什么	那	吸引	你的	注意力	在	这	案件	除了	一	男人

['liːnɪŋ]	['fɔːrwərd][æz; əz]	[ðoʊ]	[hiː; hi][wʌz; wəz]	['tɔːkɪŋ]	[tuː; tə]	[ə'nʌðər]	[mæn]	?
leaning	**forward**	**as**	**though**	**he**	**was**	**talking**	**to**	**another**	**man**	**?**
倾斜	向前	作为	尽管	他	曾是	说	到	其他	男人	?

“除了一个男人向前倾身，好像在和另一个男人说话之外，这件事就没有其他引起你注意的地方了吗？”

” [ə; eɪ] .	“ [jes] ,	[ðer; ðər][wʌz; wəz] .
”	**A**	**.**	**“**	**Yes**	**,**	**there**	**was**	**.**
”	一个	.	“	是的	,	那里	曾是	.

A：“是的，有。”

” [bʌt; bət]['mɪstər] .	[doʊlbɛr]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn]	['defɪnətli]	[wʌt]	[ə'træktɪd]
”	**But**	**Mr**	**.**	**Dolbeare**	**found**	**it**	**impossible**	**to**	**explain**	**definitely**	**what**	**attracted**
”	但	先生	.	多尔比尔	成立	它	不可能的	到	解释	确实	什么	吸引

[hɪz; ɪz]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[pər'tɪkjələr][mæn]	,
his	**attention**	**to**	**this**	**particular**	**man**	**,**
他的	注意力	到	这	特别的	男人	,

“但多尔比尔先生发现自己无法确切地解释是什么吸引了他对这个人的注意。”

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [faɪv] [ðæt]

and	finally	explained	that	it	was	the	appearance	of	the	whole	five	that
和	最后	解释	那	它	曾是	这	外貌	的	这	所有的	五	那

[ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

attracted	his	attention	.
吸引	他的	注意力	.

最后他解释说，吸引他注意的是这五个人的出现。

[[ˌpiː 'dʒiː] [eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

([ˌtuː'tuː]) [lə] ['væŋi] , [geɪt] - ['tendər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['heɪv(ə)n] ['reɪlroʊd] ,

(	2	)	Le	Vangie	,	gate	-	tender	of	the	New	Haven	Railroad	,
(	2	)	乐	范吉	,	门	-	投标	的	这	新的	避风港	铁路	,

（2）勒·旺吉，新港铁路的闸门管理员，

[wʌz; wəz] [ɑːn] ['duːti] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ] ['bren,triː] [greɪd] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜːrdər] .

was	on	duty	at	the	South	Braintree	grade	crossing	the	day	of	the	murder	.
曾是	在	责任	在	这	南	布伦特里	年级	过境	这	天	的	这	谋杀	.

案发当天，他正在南布伦特里平交道口值班。

[hiː; hi] ['testɪfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːrdər] [kɑːr] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

He	testified	that	the	murder	car	drove	up	to	the	crossing	just	as	he	was
他	作证	那	这	谋杀	车	驾驶	向上	到	这	过境	只是	作为	他	曾是

['laʊərɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] .

lowering	the	gate	.
降低	这	门	.

他作证说，就在他放下道口栏杆的时候，凶案车辆开到了道口。

[ə; eɪ] [mæn] [ˌɪn'saɪd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] ,

A	man	inside	forced	him	,	at	the	point	of	a	revolver	,
一个	男人	里面	强制	他	,	在	这	观点	的	一个	左轮手枪	,

里面一名男子用左轮手枪逼迫他，

[tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [θruː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [treɪn] .

to	let	them	through	before	the	advancing	train	.
到	让	他们	通过	前	这	前进	火车	.

让他们先通过，火车才能开过去。

[hiː; hi] [aɪ'dentɪfaɪd] [væn'zɛti] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [kɑːr] .

He	identified	Vanzetti	as	the	man	driving	the	car	.
他	已识别	范泽蒂	作为	这	男人	驾驶	这	车	.

他确认范泽蒂就是开车的人。

[hɪz; ɪz] ['testɪmoʊni] [wʌz; wəz] [dɪ'skrɛdɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [mə'kɑːrθi] , [ˌloʊkə'moʊtɪv] ['faɪərmən]

His	testimony	was	discredited	by	the	testimony	of	McCarthy	,	locomotive	fireman
他的	见证	曾是	声名狼藉	经过	这	见证	的	麦卡锡	,	机车	消防队员

[ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['heɪv(ə)n] ,

of	the	New	Haven	,
的	这	新的	避风港	,

他的证词被新港铁路的火车司炉麦卡锡的证词推翻了。

[huː] ['testɪfaɪd] [ðæt] [θriː] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [ðə; ði] ['mɜːrdər] , " [lə] ['væŋi] [sed] ,

who	testified	that	three	quarters	of	an	hour	after	the	murder	,	"	Le	Vangie	said	,
WHO	作证	那	三	四分之一	的	一个	小时	后	这	谋杀	,	"	乐	范吉	说	,

作证说，谋杀案发生四十五分钟后，"勒·旺吉说道，

- [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [ə'fer] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

'	There	was	a	shooting	affair	going	on	.
-	那里	曾是	一个	射击	事务	去	在	.

"当时发生了一起枪击事件。"

- [aɪ] [sez] , - [sʌm; səm][wʌn] [ʃɑːt] ?
' I says , ' Some one shot ?
- 我 说道 , - 一些 一 射击 ?

我说，“有人一枪毙命吗？”

- [aɪ] [sez] , - [huː] ?
' I says , ' Who ?
- 我 说道 , - WHO ?

我说：“谁？”

- [hiː; hi] [sez] , - [sʌm; səm][wʌn] — [ə; eɪ] ['feloʊ] [gɑːt] ['məːdəd] .
' He says , ' Some one — a fellow got murdered .
- 他 说道 , - 一些 一 一 一个 同伴 得到 被谋杀 .

他说：“有人——一个家伙被谋杀了。”

- [aɪ] [sed] , - [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?
' I said , ' Who did it ?
- 我 说 , - WHO 做过 它 ?

我说：“是谁干的？”

- [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] . . .
' He said he didn't know . . .
- 他 说 他 没有 知道 . . .

他说他不知道……

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm] .
I asked him if he knew them .
我 问 他 如果 他 知道 他们 .

我问他是否认识他们。

[hiː; hi] [sed] [noʊ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] .
He said no , he did not .
他 说 不 , 他 做过 不是 .

他说不，他没有。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] .
I asked him if he would know them again if he saw them .
我 问 他 如果 他 会 知道 他们 再次 如果 他 锯 他们 .

我问他如果再见到他们，是否还能认出他们。

[hiː; hi] [sed] [noʊ] .
He said no .
他 说 不 .

他说不。

[hiː; hi] [sed] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz][ðə; ði][gʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌkt] .
He said all he could see was the gun , and he ducked .
他 说 全部 他 可以 看 曾是 这 枪 , 和 他 躲闪 .

他说他当时只能看到枪，然后就躲开了。

” [mɔːr'oʊvər] , [lə] ['væŋi] [wʌz; wəz] [dɪ'skrɛdɪtɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['witnisiz] [ɑːn]
” Moreover , Le Vangie was discredited by all the other identification witnesses on
” 而且 , 乐 范吉 曾是 声名狼藉 经过 全部 这 其他 鉴别 证人 在
[bəuθ][saɪdz] ,
both sides ,
两个都 侧面 ,

此外，勒旺吉的证词也被双方所有其他辨认证人否定了。

[huː] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdraɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] , [smɔːl] [laɪt] - [ˈherd] [mæn]

who	insisted	that	the	driver	of	the	car	was	a	young	,	small	light	-	haired	man
WHO	坚持	那	这	司机	的	这	车	曾是	一个	年轻的	,	小的	光	-	头发	男人

,

,

,

他坚称开车的是一名年轻、身材矮小、头发浅色的男子。

[ˌwerˈæz] , [væn'zɛti] [ɪz]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [dɑːrk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

whereas	,	Vanzetti	is	middle	-	aged	,	dark	,	with	a	black	moustache	.
然而	,	范泽蒂	是	中间	-	老年人	,	黑暗的	,	和	一个	黑色的	胡子	.

而范泽蒂则是一位中年人，肤色黝黑，留着黑色胡须。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] ['æləbaɪ] [fɔːr; fər] [væn'zɛti] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .

On	the	whole	,	the	alibi	for	Vanzetti	was	overwhelming	.
在	这	所有的	,	这	不在场证明	为了	范泽蒂	曾是	压倒	.

总的来说，范泽蒂的不在场证明非常充分。

['θɜːrti] - [wʌn] ['aɪwɪtnəs] ['testifaid] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn]

Thirty	-	one	eyewitnesses	testified	positively	that	none	of	the	men	that	they	saw	in
三十	-	一	目击者	作证	积极地	那	没有任何	的	这	男人	那	他们	锯	在

[ðə; ði]['mɜːrdər][wʌz; wəz] [væn'zɛti] .

the	murder	was	Vanzetti	.
这	谋杀	曾是	范泽蒂	.

31名目击证人明确作证，他们在谋杀案中看到的男子中没有一个是范泽蒂。

[ˌθɜːr'tiːn] ['witnisiz] ['iːðər] ['testifaid] [də'rektli; daɪ'rektli] [ðæt] [væn'zɛti] [wʌz; wəz][ɪn] ['plɪməθ] ['selɪŋ]

Thirteen	witnesses	either	testified	directly	that	Vanzetti	was	in	Plymouth	selling
十三	证人	任何一个	作证	直接地	那	范泽蒂	曾是	在	普利茅斯	销售

[fɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər][ɔːr] ['fɜːrnɪʃt] [kəˌrɑːbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['testɪmoʊni] .

fish	on	the	day	of	the	murder	or	furnished	corroboration	of	such	testimony	.
鱼	在	这	天	的	这	谋杀	或者	提供	证实	的	这样的	见证	.

十三名证人直接作证说，范泽蒂在谋杀案发生当天在普利茅斯卖鱼，或者提供了对这种证词的佐证。

[dʒʌdʒ] ['θeɪɝ] [ə'bændənd] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sækoʊ][ænd; ənd] [væn'zɛti] [æz; əz][ðə; ði] [graʊndz] [ɑːn]

Judge	Thayer	abandoned	identification	of	Sacco	and	Vanzetti	as	the	grounds	on
法官	泰耶	弃	鉴别	的	萨科	和	范泽蒂	作为	这	理由	在

[wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒʊriːz]['vɜːrdɪkt] ['restɪd] ,

which	the	jury's	verdict	rested	,
哪个	这	陪审团	判决	休息	,

法官泰耶放弃了将萨科和范泽蒂的身份认定作为陪审团裁决的依据。

[ɪn] [dɪ'naɪɪŋ] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['traɪəl] .

in	denying	a	motion	for	a	new	trial	.
在	否认	一个	运动	为了	一个	新的	审判	.

驳回了重新审判的动议。

[ðɪs] ['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['aɪwɪtnəs] [wɪð; wɪθ] ['betər]

This	motion	was	based	on	the	discovery	of	a	new	eyewitness	with	better
这	运动	曾是	基于	在	这	发现	的	一个	新的	目击者	和	更好的

[ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['witnisiz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

opportunity	for	observation	than	any	of	the	other	witnesses	on	either	side	,
机会	为了	观察	比	任何	的	这	其他	证人	在	任何一个	边	,

这项动议的依据是发现了一位新的目击证人，他比双方其他任何证人都有更好的观察机会。

[huː] [swɔːr] [ðæt] ['sækoʊ][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

who	swore	that	Sacco	was	not	the	man	in	the	car	.
WHO	发誓	那	萨科	曾是	不是	这	男人	在	这	车	.

他发誓说萨科不是车里的人。

[dʒʌdʒ] ['θeɪɝ] [ru:ld] [ðæt] [ðɪs] ['evɪdəns] “ [wʊd] ['sɪmpli] [mi:n] [wʌn] [mɔ:r] [pi:s] [ʌv; əv] ['evɪdəns]

Judge	Thayer	ruled	that	this	evidence	“	would	simply	mean	one	more	piece	of	evidence
法官	泰耶	裁决	那	这	证据	“	会	简单地	意思是	一	更多的	片	的	证据

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm] [end] ,

of	the	same	account	and	directed	to	the	same	end	,
的	这	相同的	帐户	和	指导	到	这	相同的	结尾	,

泰耶法官裁定，该证据“仅仅意味着又多了一条指向同一目的、指向同一结论的证据”。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] , [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [ɪ'fekt] [wət'evər] [ɑ:n][ðə; ði] ['vɜ:dɪkts] ,

and	in	my	judgment	,	would	have	no	effect	whatever	on	the	verdicts	,
和	在	我的	判断	,	会	有	不	影响	任何	在	这	判决	,

依我判断，这丝毫不会对判决结果产生任何影响。

[fɔ:r; fər] [ði:z] ['vɜ:dɪkts] [dɪd][nɑ:t][rest] , [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] , [ə'pɑ:n][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv]

for	these	verdicts	did	not	rest	,	in	my	judgment	,	upon	the	testimony	of
为了	这些	判决	做过	不是	休息	,	在	我的	判断	,	之上	这	见证	的

['aɪwɪtnəs] ,

eyewitnesses	,
目击者	,

依我之见，这些判决并非基于目击证人的证词。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fendənts] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

for	the	defendants	,	as	it	was	,
为了	这	被告	,	作为	它	曾是	,

对被告而言，情况就是这样：

[kɔ:ld] [mɔ:r] ['witnisiz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] [hu:] ['testifaid] [ðæt] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

called	more	witnesses	than	the	Commonwealth	who	testified	that	neither	of	the
称为	更多的	证人	比	这	联邦	WHO	作证	那	两者都不	的	这

[dɪ'fendənts] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['bændɪt][kɑ:r] . [[wʌn]]

defendants	were	in	the	bandit	car	.	[	1	]
被告	是	在	这	土匪	车	.	[	1	]

检方传唤的证人比联邦方面传唤的证人更多，这些证人作证说，两名被告都不在劫匪车里。[1]

“ [ðə; ði] ['evɪdəns] [ðæt] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [dɪ'fendənts] , [wʌz; wəz][ˌsɜ:rkəm'stænʃ(ə)l] ,

“	The	evidence	that	affected	the	defendants	,	was	circumstantial	,
“	这	证据	那	做作的	这	被告	,	曾是	间接的	,

“对被告产生影响的证据是间接的，

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['evɪdəns] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [ɪn] [lɔ:] [æz; əz] - ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [gɪlt] . -

and	was	evidence	that	is	known	in	law	as	-	consciousness	of	guilt	.	-
和	曾是	证据	那	是	已知	在	法律	作为	-	意识	的	有罪	.	-

这在法律上被称为“有罪意识”。

” [i:] .

”	II	.
”	二	.

“二、

[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [θru:] “ ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [gɪlt]

Identification	through	“	consciousness	of	guilt
鉴别	通过	“	意识	的	有罪

通过“罪恶感”进行认同

" [baɪ] " ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [gɪlt] " [dʒʌdʒ] ['θeɪɝ] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]['sækoʊ]

"	By	"	consciousness	of	guilt	"	Judge	Thayer	inferred	that	the	conduct	of	Sacco
"	经过	"	意识	的	有罪	"	法官	泰耶	推断	那	这	执行	的	萨科

[ænd; əd] [væn'zɛti] ,

and	Vanzetti	,
和	范泽蒂	,

"通过'有罪意识'，法官泰耶推断萨科和范泽蒂的行为....."

['æftər][ðə; ði]['mɜːrdər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['mɜːdəəz] .

after	the	murder	,	was	the	conduct	of	murderers	.
后	这	谋杀	,	曾是	这	执行	的	杀人犯	.

谋杀案发生后，凶手的行为是什么?

[ðɪs] ['ɪnfərəns] [ʌv; əv] [gɪlt] [wʌz; wəz] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [meɪ] 5th ,

This	inference	of	guilt	was	drawn	from	their	behavior	on	the	night	of	May	5th	,
这	推理	的	有罪	曾是	绘制	从	他们的	行为	在	这	夜晚	的	可能	5th	,

这一罪名推断是根据他们在5月5日晚的行为得出的。

[bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər][ðer; ðər] [ə'rest] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðer; ðər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['fai,aːrmz] .

before	and	after	their	arrest	,	and	also	from	their	possession	of	firearms	.
前	和	后	他们的	逮捕	,	和	还	从	他们的	拥有	的	枪支	.

在他们被捕前后，以及他们持有枪支方面。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [kən'dʌkt] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [meɪ] 5th ,

What	was	their	conduct	on	the	night	of	May	5th	,
什么	曾是	他们的	执行	在	这	夜晚	的	可能	5th	,

他们在5月5日晚的行为是什么?

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [pə'zes] ['fai,aːrmz] ?

and	how	did	they	come	to	possess	firearms	?
和	如何	做过	他们	来	到	具有	枪支	?

他们是如何获得枪支的?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði]['mɜːrdər][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ][kɑːr] [kən'teɪnɪŋ] ['sevrəl] ['ʌðər] [men] [druː] [ʌp] .

It	will	be	remembered	that	as	the	murder	was	being	committed	a	car	containing	several	other	men	drew	up	.
它	将要	是	记得	那	作为	这	谋杀	曾是	存在	坚定的	一个	车	包含	一些	其他	男人	画	向上	.

人们会记得，就在谋杀案发生时，一辆载着其他几名男子的汽车驶了过来。

[ðə; ði] ['mɜːdəəz] [θruː] [ðə; ði] [tuː] [bɑːksɪz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] ,

The	murderers	threw	the	two	boxes	containing	the	money	into	the	car	,
这	杀人犯	扔	这	二	盒子	包含	这	钱	进入	这	车	,

凶手们把装有钱的两个箱子扔进了车里。

[dʒʌmpt] [ɪn][ænd; ənd][sped] [ə'weɪ] [æt; ət] [haɪ] [spiːd] [ə'krɔːs] [nɪr] - [baɪ]['reɪlroʊd] [træks] .

jumped	in	and	sped	away	at	high	speed	across	near	-	by	railroad	tracks	.
跳了起来	在	和	加速	离开	在	高的	速度	穿过	靠近	-	经过	铁路	轨道	.

跳上车，高速驶过附近的铁轨。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] [ðɪs] [kɑːr][wʌz; wəz] [faʊnd] [ə'bændənd] [ɪn] [wʊdz] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Two	days	later	this	car	was	found	abandoned	in	woods	a	distance	from	the
二	天	之后	这	车	曾是	成立	弃	在	树林	一个	距离	从	这

[siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪm] .

scene	of	the	crime	.
场景	的	这	犯罪	.

两天后，这辆车在距离犯罪现场一段距离的树林里被发现遗弃。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑːt][wɜːr; wər] [træks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['smɔːlər] [kɑːr] .

Leading	away	from	this	spot	were	tracks	of	a	smaller	car	.
领导	离开	从	这	点	是	轨道	的	一个	较小的	车	.

从这里往外延伸的是一辆小型汽车的车辙。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['brenˌtriː] [hoʊld] - [ʌp][ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ə; eɪ]

At	the	time	of	the	Braintree	hold	-	up	the	police	were	investigating	a
在	这	时间	的	这	布伦特里	抓住	-	向上	这	警察	是	调查	一个

['sɪmələr][hoʊld] - [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] ,

similar	hold	-	up	in	a	neighboring	town	,
相似的	抓住	-	向上	在	一个	邻接	镇	,

在布伦特里抢劫案发生时，警方正在调查邻近城镇发生的一起类似抢劫案。

['bridʒˌwɔtə] .

Bridgewater	.
布里奇沃特	.

布里奇沃特。

[ɪn][bəuθ][hoʊld] - [ʌps][ə; eɪ] [gæŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] .

In	both	hold	-	ups	a	gang	was	involved	.
在	两个都	抓住	-	UPS	一个	帮派	曾是	涉及	.

这两起抢劫案都有团伙参与。

[ɪn][bəuθ] [ðeɪ] [meɪd] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ][kɑːr] .

In	both	they	made	off	in	a	car	.
在	两个都	他们	制成	离开	在	一个	车	.

他们两人都驾车逃离了现场。

[ɪn][bəuθ] ['aɪwɪtnəs] [bi'liːvd] [ðə; ði]['krɪmənəlz][tuː; tə][biː; bi][ɪ'tæljənz] .

In	both	eyewitnesses	believed	the	criminals	to	be	Italians	.
在	两个都	目击者	相信	这	罪犯	到	是	意大利人	.

两名目击者都认为犯罪分子是意大利人。

[ɪn][ðə; ði] ['bridʒˌwɔtə] [hoʊld] - [ʌp] ,

In	the	Bridgewater	hold	-	up	,
在	这	布里奇沃特	抓住	-	向上	,

在布里奇沃特银行抢劫案中，

[ðə; ði][kɑːr][hæd; həd][left][ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] - . [[wʌn]] [pə'liːs]

the	car	had	left	the	scene	in	the	direction	of	Cochesett	.	[	1	]	Police
这	车	有	左边	这	场景	在	这	方向	的	-	.	[	1	]	警察

[tʃiːf] ['stjuːət; 'stju-] ,

Chief	Stewart	,
首席	斯图尔特	,

这辆车已驶离现场，朝科切塞特方向驶去。[1] 警察局长斯图尔特，

[ʌv; əv] ['bridʒˌwɔtə] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['brenˌtriː] [hoʊld] - [ʌp] ,

of	Bridgewater	,	at	the	time	of	the	Braintree	hold	-	up	,
的	布里奇沃特	,	在	这	时间	的	这	布伦特里	抓住	-	向上	,

在布伦特里抢劫案发生时，他是布里奇沃特的一名员工。

[wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ɑːn][ðə; ði][treɪl][ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən] ['oʊnɪŋ] [ɔːr]['draɪvɪŋ][ə; eɪ][kɑːr][ɪn] - .

was	therefore	on	the	trail	of	an	Italian	owning	or	driving	a	car	in	Cochesett	.
曾是	所以	在	这	踪迹	的	一个	意大利语	拥有	或者	驾驶	一个	车	在	-	.

因此，他开始追踪在科切塞特拥有或驾驶汽车的意大利人。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][mæn][ɪn][wʌn]['boʊdə] ,

He	thought	he	had	found	his	man	in	one	Boda	,
他	想法	他	有	成立	他的	男人	在	一	博达	,

他以为在博达身上找到了他要找的人。

[huːz] [kɑːr][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [gə'rɑːʒ] [ə'weɪtɪŋ] [rɪ'per] .

whose	car	was	then	in	a	garage	awaiting	repairs	.
谁	车	曾是	然后	在	一个	车库	等待中	维修	.

当时他的车停在修车厂等待维修。

['stjuːət; 'stjuː] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [prə'praɪətər] , ['dʒɑːnsən] , [tuː; tə] ['telɪfoʊn] [ðə; ði] [pə'liːs] [wen]

Stewart	instructed	the	garage	proprietor	,	Johnson	,	to	telephone	the	police	when
斯图尔特	指示	这	车库	业主	,	约翰逊	,	到	电话	这	警察	什么时候

['eni] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

any	one	came	to	fetch	it	.
任何	一	来了	到	拿来	它	.

斯图尔特指示修车厂老板约翰逊，如果有人来取车，就打电话报警。

[pər'sʊ] [hɪz; ɪz][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , ['stjuːət; 'stjuː] [faʊnd] [ðæt] ['boʊdə][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] -

Pursuing	his	investigation	,	Stewart	found	that	Boda	had	been	living	in	Cochesett
追求	他的	调查	,	斯图尔特	成立	那	博达	有	到过	活的	在	-

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [neɪmd] - .

with	a	radical	named	Coacci	.
和	一个	激进的	命名	-	.

斯图尔特继续调查，发现博达曾与一名名叫科阿奇的激进分子住在科切塞特。

[naʊ] , [ɑːn]['eɪprəl] - , - , [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['brenˌtriː] ['məːdəz] , [pə'liːs] [tʃiːf] ['stjuːət; 'stjuː]

Now	,	on	April	16	,	1920	,	the	day	after	the	Braintree	murders	,	Police	Chief	Stewart
现在	,	在	四月	-	,	-	,	这	天	后	这	布伦特里	谋杀案	,	警察	首席	斯图尔特

,

,

,

1920年4月16日，也就是布伦特里谋杀案发生的第二天，警察局长斯图尔特

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [ðen] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp]

at	the	instance	of	the	Department	of	Justice	,	then	engaged	in	the	round	-	up
在	这	实例	的	这	部门	的	正义	,	然后	已订婚的	在	这	圆形的	-	向上

[ʌv; əv] [redz] ,

of	Reds	,
的	红队	,

应司法部要求，当时司法部正在对共产党人进行围捕。

[hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] - [tuː; tə] [siː] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld]

had	been	to	the	house	of	this	same	Coacci	to	see	why	he	had	failed
有	到过	到	这	房子	的	这	相同的	-	到	看	为什么	他	有	失败的

[tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdiːpɔːr'teɪʃn] .

to	appear	at	the	hearing	regarding	his	deportation	.
到	出现	在	这	听力	关于	他的	驱逐出境	.

曾到过这位科阿奇的家中，询问他为何没有出席有关其驱逐出境的听证会。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] - ['pækɪŋ] [ə; eɪ] [trʌŋk] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get]

He	had	found	Coacci	packing	a	trunk	,	and	apparently	very	anxious	to	get
他	有	成立	-	包装	一个	树干	,	和	显然	非常	焦虑的	到	得到

[bæk] [tuː; tə] ['ɪtəli] .

back	to	Italy	.
后退	到	意大利	.

他发现科阿奇正在收拾行李，显然非常急于返回意大利。

- [trʌŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [heɪst] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt][fɔːr; fər] [ˈɪtəli] [wɜːr; wər][nɑːt] [kəˈnektɪd] [ɪn]

Coacci's	trunk	and	his	haste	to	depart	for	Italy	were	not	connected	in
-	树干	和	他的	匆忙	到	离开	为了	意大利	是	不是	连接	在

['stuːɜ-ts] [maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brenˌtriː] [ə'fer] ;

Stewart's	mind	with	the	Braintree	affair	;
斯图尔特的	头脑	和	这	布伦特里	事务	;

在斯图尔特看来，科阿奇的行李箱和他急于前往意大利的行为与布伦特里事件无关；

[bʌt; bət] [wen] , ['leɪtər] , [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['smɔːlər] [kɑːr][wɜːr; wər] [faʊnd] [nɪr] [ðə; ði] ['brenˌtriː]

but	when	,	later	,	the	tracks	of	a	smaller	car	were	found	near	the	Braintree
但	什么时候	,	之后	,	这	轨道	的	一个	较小的	车	是	成立	靠近	这	布伦特里

['mɜːrdər][kɑːr] ,

murder	car	,
谋杀	车	,

但后来，当人们在布伦特里凶案车辆附近发现了一辆小型汽车的车辙时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sər'maɪzd] [ðæt] [ðɪs] ['mɜːrdər][kɑːr][wʌz; wəz] - ,

and	he	surmised	that	this	murder	car	was	Boda's	,
和	他	推测	那	这	谋杀	车	曾是	-	,

他推测这辆凶器是博达的。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['boʊdə][hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] - , [hiː; hi] [kə'nektɪd]

and	discovered	that	Boda	had	once	been	living	with	Coacci	,	he	connected
和	发现	那	博达	有	一次	到过	活的	和	-	,	他	连接

- ['pækɪŋ] ,

Coacci's	packing	,
-	包装	,

他发现博达曾经和科阿奇一起生活过，并将科阿奇的行李与博达的住所联系起来。

[hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] , [hɪz; ɪz]['æktʃuəl] [dɪ'pɑːrtʃər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brenˌtriː] ['məːdəz] ,

his	eagerness	to	depart	,	his	actual	departure	,	with	the	Braintree	murders	,
他的	渴望	到	离开	,	他的	实际的	离开	,	和	这	布伦特里	谋杀案	,

他急于离开，他最终的离开，伴随着布伦特里谋杀案的发生。

[ænd; ənd] [ə'suːmd] [ðæt] [ðə; ði] [trʌŋk] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['buːti] .

and	assumed	that	the	trunk	contained	the	booty	.
和	假定	那	这	树干	包含	这	赃物	.

并认定后备箱里装着赃物。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['leɪtər] [dis'kʌvəriz] , ['stjuːət; 'stju-] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] -

In	the	light	of	later	discoveries	,	Stewart	jumped	to	the	conclusion	that	Coacci
在	这	光	的	之后	发现	,	斯图尔特	跳了起来	到	这	结论	那	-

,

,

,

根据后来的发现，斯图尔特断然得出结论，认为科阿奇.....

- [pæl] , [hæd; həd] “ [skɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][swæg] .

Boda's	pal	,	had	“	skipped	with	the	swag	.
-	朋友	,	有	“	跳过	和	这	纪念品	.

博达的朋友“带着炫酷的装备跳了起来”。

” [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] ,

”	As	a	matter	of	fact	,	the	contents	of	the	trunk	,
”	作为	一个	事情	的	事实	,	这	内容	的	这	树干	,

“事实上，后备箱里的东西，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪntə'septid] [baɪ][ðə; ði][ɪ'tæliən] [pə'liːs] , [ɑːn][ə'raɪv(ə)l] , [rɪ'viːld] ['nʌθɪŋ] .

when	it	was	intercepted	by	the	Italian	police	,	on	arrival	,	revealed	nothing	.
什么时候	它	曾是	截获	经过	这	意大利语	警察	,	在	到达	,	揭晓	没有什么	.

当它被意大利警方截获时，抵达后却什么也没发现。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [haʊ'evər] , ['stju:ət; 'stju-] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['θi:əri] , [wɪtʃ]

In	the	meantime	,	however	,	Stewart	continued	to	work	on	his	theory	,	which
在	这	与此同时	,	然而	,	斯图尔特	持续	到	工作	在	他的	理论	,	哪个

['sentərd] [ə'raʊnd]['boʊdə] :

centered	around	Boda	:
居中	大约	博达	:

然而，与此同时，斯图尔特继续研究他的理论，该理论的核心是博达：

[ðæt] [ˌhu:soʊ'evər] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər]

that	whosoever	called	for
那	无论谁	称为	为了

凡呼唤的人

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

- [kɑ:r] , [æt; ət]['dʒɑ:nsənz] [gə'rɑ:ʒ] , [wʊd] [bi:; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brenˌtri:] [kraɪm] .

Boda's	car	,	at	Johnson's	garage	,	would	be	suspected	of	the	Braintree	crime	.
-	车	,	在	强生	车库	,	会	是	怀疑	的	这	布伦特里	犯罪	.

博达的车停在约翰逊的车库里，人们怀疑这辆车与布伦特里犯罪有关。

[ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [meɪ] 5th , ['boʊdə][ænd; ənd] [θri:] ['ʌðər] [ɪ'tæljənz][dɪd][ɪn][fækt][kɔ:l] ,

On	the	night	of	May	5th	,	Boda	and	three	other	Italians	did	in	fact	call	,
在	这	夜晚	的	可能	5th	,	博达	和	三	其他	意大利人	做过	在	事实	称呼	,

5月5日晚，博达和其他三名意大利人确实打了电话。

[ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər]['sækoʊ][ænd; ənd] [væn'zɛti] .

and	two	of	them	were	Sacco	and	Vanzetti	.
和	二	的	他们	是	萨科	和	范泽蒂	.

其中两人是萨科和范泽蒂。

[tu:; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][du:][soʊ] ,

To	explain	how	they	came	to	do	so	,
到	解释	如何	他们	来了	到	做	所以	,

为了解释他们为何这样做，

[let][ˌju: 'es] [rɪ'kɔ:l] [hɪr] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hoʊlseɪl] [ˌdi:pɔ:r'teɪʃn] [ʌv; əv] ['rædɪklz]

let	us	recall	here	the	proceedings	for	the	wholesale	deportation	of	radicals
让	我们	记起	这里	这	诉讼程序	为了	这	批发的	驱逐出境	的	自由基

['ʌndər] [ə'tɜ:rni] - ['dʒen(ə)rəl]['pɑ:mər] ,

under	Attorney	-	General	Palmer	,
在下面	律师	-	一般的	帕尔默	,

让我们回顾一下在帕尔默担任司法部长期间，大规模驱逐激进分子的程序。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - .

in	the	Spring	of	1920	.
在	这	春天	的	-	.

1920年春季。

[ɪn] [pər'tɪkjələr] , [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][wʌn][sɑ:lseɪdoʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [bɔ:rn] [ɪn][maɪnd] ,

In	particular	,	the	case	of	one	Salsedo	must	be	borne	in	mind	,
在	特别的	,	这	案件	的	一	萨尔塞多	必须	是	出生	在	头脑	,

尤其需要记住萨尔塞多的案例。

[ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [hu:] [wʌz; wəz][held] [ˌɪnkəˌmju:nɪ'kɑ:doʊ][ɪn][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

a	radical	who	was	held	incommunicado	in	the	New	York	offices	of	the
一个	激进的	WHO	曾是	握住	失联	在	这	新的	约克	办公室	的	这

[dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

Department	of	Justice	,
部门	的	正义	,

一名激进分子被单独监禁在纽约司法部办公室。

[ɑːn][ðə; ði] 14th [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrk] [roʊ] ['bɪldɪŋ] .

on	the	14th	floor	of	a	Park	Row	building	.
在	这	14th	地面	的	一个	公园	排	建筑	.

位于公园街一栋大楼的14楼。

['boʊdə][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][wɜːr; wər] [frendz] [ʌv; əv][sɑːlseɪdoʊ] .

Boda	and	his	companions	were	friends	of	Salsedo	.
博达	和	他的	同伴	是	朋友们	的	萨尔塞多	.

博达和他的同伴是萨尔塞多的朋友。

[ɑːn] [meɪ] 4th , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kɔːld] [æt; ət]['dʒɑːnsənz] [gə'rɑːʒ] ,

On	May	4th	,	the	day	before	they	called	at	Johnson's	garage	,
在	可能	4th	,	这	天	前	他们	称为	在	强生	车库	,

5月4日，也就是他们去约翰逊修车厂的前一天，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [sɑːlseɪdoʊ][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ded] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ˌaʊt'saɪd]

they	had	learned	that	Salsedo	had	been	found	dead	on	the	sidewalk	outside
他们	有	学习	那	萨尔塞多	有	到过	成立	死的	在	这	人行道	外部

[ðə; ði][pɑːrk] [roʊ] ['bɪldɪŋ] ,

the	Park	Row	building	,
这	公园	排	建筑	,

他们得知萨尔塞多被发现死在公园街大楼外的路边。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ɔːr] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] 14th [flɔːr] .

to	which	he	had	been	thrown	or	jumped	from	the	14th	floor	.
到	哪个	他	有	到过	抛掷	或者	跳了起来	从	这	14th	地面	.

他是从14楼被扔下来或跳下来的。

[ɔːl'redi] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [red] [reɪdz] [ðeɪ] [bi'stəːd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] “ [haɪd][ðə; ði]

Already	frightened	by	the	Red	raids	they	bestirred	themselves	to	“	hide	the
已经	害怕	经过	这	红色的	突袭	他们	搅拌	他们自己	到	“	隐藏	这

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] [frendz] [ə'genst] [ðə; ði] ['fedərəl] [pə'liːs] .

literature	and	notify	the	friends	against	the	Federal	police	.
文学	和	通知	这	朋友们	反对	这	联邦	警察	.

他们早已被红色分子的突袭吓坏了，于是赶紧行动起来，“藏匿这些文献，并通知朋友们提防联邦警察”。

” [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə]['boʊdə] .

”	For	this	purpose	an	automobile	was	needed	,	and	they	turned	to	Boda	.
”	为了	这	目的	一个	汽车	曾是	需要	,	和	他们	转向	到	博达	.

“为此，他们需要一辆汽车，于是他们找到了博达汽车。”

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz]['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːr] [ɪ'tæljənz] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

Such	were	the	circumstances	under	which	the	four	Italians	appeared	on	the	evening
这样的	是	这	情况	在下面	哪个	这	四	意大利人	出现	在	这	晚上

[ʌv; əv] [meɪ] 5th [æt; ət][ðə; ði]['dʒɑːnsən] [gə'rɑːʒ] .

of	May	5th	at	the	Johnson	garage	.
的	可能	5th	在	这	约翰逊	车库	.

5月5日晚，四名意大利人就是在这样的背景下出现在约翰逊车库的。

['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən] ['telifəund] [ðə; ði] [pə'liːs] .

Mrs	.	Johnson	telephoned	the	police	.
太太	.	约翰逊	电话	这	警察	.

约翰逊太太打电话报警了。

[ðə; ði][kɑːr] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'veɪləb(ə)l] , [ðə; ði][ɪ'tæljənz][left] , ['sækoʊ][ænd; ənd] [væn'zɛti] [tuː; tə] [bɔːrd] [ə; eɪ]

The	car	,	not	being	available	,	the	Italians	left	,	Sacco	and	Vanzetti	to	board	a
这	车	,	不是	存在	可用的	,	这	意大利人	左边	,	萨科	和	范泽蒂	到	木板	一个

[striːt] - [kɑːr][fɔːr; fər] ['brɔktən] ,

street	-	car	for	Brockton	,
街道	-	车	为了	布罗克顿	,

由于没有车可用，意大利人离开了，萨科和范泽蒂则搭乘有轨电车前往布罗克顿。

['boʊdə][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] ['membər] , [ɔrtʃːɑːni] , [ɑːn][ə; eɪ]['moʊtərsaɪk(ə)l] .

Boda	and	the	fourth	member	,	Orciani	,	on	a	motorcycle	.
博达	和	这	第四	成员	,	奥尔恰尼	,	在	一个	摩托车	.

博达和第四名成员奥尔恰尼骑着摩托车。

['sækoʊ][ænd; ənd] [væn'zɛti] [wɜːr; wər] [ə'restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] - [kɑːr] , [ɔrtʃːɑːni][wʌz; wəz] [ə'restɪd]

Sacco	and	Vanzetti	were	arrested	on	the	street	-	car	,	Orciani	was	arrested
萨科	和	范泽蒂	是	被捕	在	这	街道	-	车	,	奥尔恰尼	曾是	被捕

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

the	next	day	,
这	下一个	天	,

萨科和范泽蒂在有轨电车上被捕，奥尔恰尼第二天被捕。

[ænd; ənd]['boʊdə][wʌz; wəz]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə'gen] .

and	Boda	was	never	heard	of	again	.
和	博达	曾是	绝不	听到	的	再次	.

从此以后，博达就再也没有出现过消息。

['stjuːət; 'stju-][æt; ət][wʌns] [sɔːt] [tuː; tə] [ə'plai] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

Stewart	at	once	sought	to	apply	his	theory	of	the	commission	of	the
斯图尔特	在	一次	寻求	到	申请	他的	理论	的	这	委员会	的	这

[tuː] “ [dʒɑːbz] ” [baɪ][wʌn] [gæŋ] .

two	“	jobs	”	by	one	gang	.
二	“	工作	”	经过	一	帮派	.

斯图尔特立即试图运用他的理论，即这两个“任务”是由一个团伙执行的。

[ðə; ði] ['θiːəri] , [haʊ'evər] , [broʊk] [daʊn] .

The	theory	,	however	,	broke	down	.
这	理论	,	然而	,	打破	向下	.

然而，这个理论站不住脚。

[ɔrtʃːɑːni][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][bəuθ] [kraɪmz] [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][let][goʊ] .

Orciani	had	been	at	work	on	the	days	of	both	crimes	so	he	was	let	go	.
奥尔恰尼	有	到过	在	工作	在	这	天	的	两个都	犯罪	所以	他	曾是	让	去	.

奥尔恰尼在两起罪案发生当天都在上班，所以他被解雇了。

['sækoʊ] , [ɪn] [kən'tɪnjuəs] [ɪm'plɔɪmənt] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃuː] ['fækt(ə)ri][ɪn] ['stɔːtn] , [hæd; həd]['teɪkən]

Sacco	,	in	continuous	employment	at	a	shoe	factory	in	Stoughton	,	had	taken
萨科	,	在	连续的	就业	在	一个	鞋	工厂	在	斯托顿	,	有	已采取

[wʌn] [deɪ] [ɔːf] ,

one	day	off	,
一	天	离开	,

萨科在斯托顿的一家鞋厂长期工作，他请了一天假。

[ɑːn]['eɪprəl] 15th .

on	April	15th	.
在	四月	15th	.

4月15日。

[hens] , [waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bridʒ,wɔtə] [kraɪm] ,

Hence	,	while	he	could	not	be	charged	with	the	Bridgewater	crime	,
因此	,	尽管	他	可以	不是	是	带电	和	这	布里奇沃特	犯罪	,

因此，虽然他不能被指控犯有布里奇沃特罪行，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brenˌtriː] ['məːdəz] .

he	was	charged	with	the	Braintree	murders	.
他	曾是	带电	和	这	布伦特里	谋杀案	.

他被指控犯有布伦特里谋杀案。

[væn'zɛti] , [ə; eɪ] [fɪʃ] ['pedlər] [æt; ət] ['plɪməθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'plɔɪər] ,

Vanzetti	,	a	fish	peddler	at	Plymouth	,	and	his	own	employer	,
范泽蒂	,	一个	鱼	小贩	在	普利茅斯	,	和	他的	自己的	雇主	,

范泽蒂是普利茅斯的一名鱼贩，也是他自己的雇主。

[kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['æləbaɪ] [fɔːr; fər] ['iːðər] [deɪ] ,

could	not	give	the	same	kind	of	alibi	for	either	day	,
可以	不是	给	这	相同的	种类	的	不在场证明	为了	任何一个	天	,

这两天都无法提供同样的不在场证明。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][held][fɔːr; fər][bəuθ][kraɪmz] .

and	so	he	was	held	for	both	crimes	.
和	所以	他	曾是	握住	为了	两个都	犯罪	.

因此，他因这两项罪名被拘留。

[ðə; ði]['testɪmoʊni] [kən'sɜːrnɪŋ] “ ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [gɪlt] :

The	testimony	concerning	“	consciousness	of	guilt	:
这	见证	有关	“	意识	的	有罪	:

关于“罪恶感”的证词：

” ([wʌn]) ['sækoʊ][ænd; ənd] [væn'zɛti] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

”	(	1	)	Sacco	and	Vanzetti	,	as	we	have	seen	,
”	(	1	)	萨科	和	范泽蒂	,	作为	我们	有	已见	,

”(1) 如我们所见，萨科和范泽蒂，

[wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ɪ'tæljənz] [huː] [kɔːld] [fɔːr; fər] - [kɑːr][æt; ət]['dʒɑːnsənz] [gə'rɑːʒ] ,

were	two	of	the	four	Italians	who	called	for	Boda's	car	at	Johnson's	garage	,
是	二	的	这	四	意大利人	WHO	称为	为了	-	车	在	强生	车库	,

他们是四名打电话到约翰逊车库取博达汽车的意大利人中的两人。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ] 5th .

on	the	evening	of	May	5th	.
在	这	晚上	的	可能	5th	.

5月5日晚。

['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpriːə'reɪndʒd] [plæn] , ['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbɚz] (['bɑːrtləts])

Following	a	prearranged	plan	,	Mrs	.	Johnson	went	to	a	neighbor's	(	Bartlett's	)
下列的	一个	预先安排	计划	,	太太	.	约翰逊	去	到	一个	邻居	(	巴特利特的	)

[haʊs] [tuː; tə] ['telɪfoʊn] [ðə; ði] [pə'liːs] .

house	to	telephone	the	police	.
房子	到	电话	这	警察	.

按照事先安排好的计划，约翰逊太太去了邻居（巴特利特）家打电话报警。

[ʃiː; ʃi] ['testifaid] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [dɪ'fendənts] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .

She	testified	that	the	two	defendants	followed	her	back	to	the	garage	.
她	作证	那	这	二	被告	随后	她	后退	到	这	车库	.

她作证说，两名被告人尾随她回到了车库。

[ˌðer'æftər] , [ðə; ði][men] ,

Thereafter	,	the	men	,
此后	,	这	男人	,

此后，这些人

['hævɪŋ] [bɪn] [əd'vaɪzd][baɪ]['mɪstər] . ['dʒɑːnsən][nɑːt][tuː; tə][rʌn][ðə; ði][kɑːr] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kɜːrənt]

having	been	advised	by	Mr	.	Johnson	not	to	run	the	car	without	the	current
拥有	到过	建议	经过	先生	.	约翰逊	不是	到	跑步	这	车	没有	这	当前的

['jɪrz] ['nʌmbər] [pleɪt] ,

year's	number	plate	,
年	数字	盘子	,

约翰逊先生建议不要在没有当年车牌的情况下驾驶这辆车，

[left] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

left	without	it	.
左边	没有	它	.

没有带走。

[kjuː] . “ [naʊ] , ['boʊdə] [keɪm] [ðer; ðər][tuː; tə][get][hɪz; ɪz][kɑːr] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ?

Q	.	“	**Now**	,	**Boda**	**came**	**there**	**to**	**get**	**his**	**car**	,	**didn't**	**he**	**?**
问	.	“	现在	,	博达	来了	那里	到	得到	他的	车	,	没有	他	?

问：“博达当时是去那里取车的，对吧？”

” [ə; eɪ] . “ [jes] , [sɜːr] .

”	**A**	.	“	**Yes**	,	**sir**	.
”	一个	.	“	是的	,	先生	.

A：“是的，先生。”

” [kjuː] . “ [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] - ['nʌmbər] [pleɪts] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

”	**Q**	.	“	**There**	**were**	**no**	**1920**	**number**	**plates**	**on**	**it**	**.**
”	问	.	“	那里	是	不	-	数字	盘子	在	它	.

问：“车上没有 1920 年的车牌。”

” [ə; eɪ] . “ [noʊ] .

”	**A**	.	“	**No**	**.**
”	一个	.	“	不	.

“A.“否。

” [kjuː] . “ [juː; jʊ] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] -

”	**Q**	.	“	**You**	**advised**	**him**	**not**	**to**	**take**	**the**	**car**	**and**	**run**	**it**	**without**	**1920**
”	问	.	“	你	建议	他	不是	到	拿	这	车	和	跑步	它	没有	-

[pleɪts] ,

plates	**,**
盘子	,

问：“你曾建议他不要开着没有1920年车牌的车上路，

['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

didn't	**you**	**?**
没有	你	?

难道不是吗?

” [ə; eɪ] . “ [jes] .

”	**A**	.	“	**Yes**	**.**
”	一个	.	“	是的	.

“A.“是的。”

” [kjuː] .

”	**Q**	**:**
”	问	.

问：

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [ək'septɪd] [jʊr; jər] [vjuː] ?

“	**And**	**he**	**accepted**	**your**	**view**	**?**
“	和	他	公认	你的	看法	?

他接受了你的观点?

” [ə; eɪ] . “ [hiː; hi]

”	**A**	.	“	**He**
”	一个	.	“	他

“A.“他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**11**	**]**
[	页	-	]

[第11页]

[siːmd] [tuː; tə] .

seemed	**to**	**.**
似乎	到	.

似乎是这样。

" [kjuː] . " [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] .
" Q . " He seemed to .
" 问 . " 他 似乎 到 .

问："他似乎……"

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [went] [ə'weɪ] ?
And after some conversation , went away ?
和 后 一些 对话 , 去 离开 ?

交谈了一会儿之后，他们就离开了？

" [ə; eɪ] . " [jes] .
" A . " Yes .
" 一个 . " 是的 .

"A."是的。"

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['testɪmoʊni][ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dʒʌdʒ] ['θeɪɚ]
" This was the whole of the testimony on the strength of which Judge Thayer
" 这 曾是 这 所有的 的 这 见证 在 这 力量 的 哪个 法官 泰耶
[pʊt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kwestʃən][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊri] :
put the following question to the jury :
放 这 下列的 问题 到 这 陪审团 :

"以上就是全部证词，泰耶法官据此向陪审团提出了以下问题：

" [dɪd][ðə; ði] [dɪ'fendənts] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ɔrtʃ'ɑːni][ænd; ənd]['boʊdə] ,
" Did the defendants , in company with Orciani and Boda ,
" 做过 这 被告 , 在 公司 和 奥尔恰尼 和 博达 ,

"被告是否与奥尔恰尼和博达合谋，

[liːv] [ðə; ði]['dʒɑːnsən] [haʊs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [hæd; həd][noʊ] - ['nʌmbər] [pleɪt] [ɑːn]
leave the Johnson house because the automobile had no 1920 number plate on
离开 这 约翰逊 房子 因为 这 汽车 有 不 - 数字 盘子 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

离开约翰逊家，因为这辆汽车没有1920年的车牌。

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɔːr] [bɪ'kʌmɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] ['mɪsɪz] .
or because they were conscious of or becoming suspicious of what Mrs .
或者 因为 他们 是 有意识的 的 或者 成为 可疑的 的 什么 太太 .
['dʒɑːnsən][dɪd][ɪn][ðə; ði] ['bɑːrtlət] [haʊs] ?
Johnson did in the Bartlett house ?
约翰逊 做过 在 这 巴特利特 房子 ?

或者因为他们意识到或开始怀疑约翰逊太太在巴特利特家所做的事情？

[ɪf] [ðeɪ] [left][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] - ['nʌmbər] [pleɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,
If they left because they had no 1920 number plates on the automobile ,
如果 他们 左边 因为 他们 有 不 - 数字 盘子 在 这 汽车 ,

如果他们离开是因为他们的汽车没有1920年的车牌，

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [gɪlt] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði]
then you may say there was no consciousness of guilt in consequence of the
然后 你 可能 说 那里 曾是 不 意识 的 有罪 在 结果 的 这
['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːrtʃər] ;
sudden departure ;
突然 离开 ;

那么你可以说，由于突然离开，他并没有感到内疚；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [left] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nʃəsli] ['gɪlti] [[ˌtu:'tu:]] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]

but	if	they	left	because	they	were	consciously	guilty	[	2	]	of	what	was
但	如果	他们	左边	因为	他们	是	有意识地	有罪的	[	2	]	的	什么	曾是

['biːɪŋ] [dʌn] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['dʒɑ:nsən] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑ:rtlət] [haʊs] ,

being	done	by	Mrs	.	Johnson	in	the	Bartlett	house	,
存在	完毕	经过	太太	.	约翰逊	在	这	巴特利特	房子	,

但如果他们离开是因为他们明知自己对约翰逊太太在巴特利特家所做的事情感到内疚[2]，

[ðen] [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['evɪdəns] ['tendɪŋ] [tu:; tə] [pru:v] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [gɪlt] [ɑ:n]

then	you	may	say	that	it	is	evidence	tending	to	prove	consciousness	of	guilt	on
然后	你	可能	说	那	它	是	证据	倾向于	到	证明	意识	的	有罪	在

[ðer; ðər] [pɑ:rt] .

their	part	.
他们的	部分	.

那么你可以说，这是倾向于证明他们有罪意识的证据。

" ([ˌtu:'tu:]) ['fɑ:loʊɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɑ:nsən] [haʊs] ,

"	(	2	)	Following	their	departure	from	the	Johnson	House	,
"	(	2	)	下列的	他们的	离开	从	这	约翰逊	房子	,

"(2) 在他们离开约翰逊之家之后，

['sækoʊ] [ænd; ənd] [væn'zɛti] [wɜ:r; wər] [ə'restɪd] [baɪ] [pə'li:smən] [hu:] ['bɔ:rdɪd] [ðer; ðər] [stri:t] - [kɑ:r]

Sacco	and	Vanzetti	were	arrested	by	policemen	who	boarded	their	street	-	car
萨科	和	范泽蒂	是	被捕	经过	警察	WHO	登机	他们的	街道	-	车

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] ['brɔktən] .

as	it	was	coming	into	Brockton	.
作为	它	曾是	未来	进入	布罗克顿	.

萨科和范泽蒂被登上他们乘坐的有轨电车的警察逮捕，当时电车正驶入布罗克顿。

[θri:] [pə'li:smən] ['testifaid] [æz; əz] [tu:; tə] [ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] ['æftər] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] ['ɪntu:] ['kʌstədi] .

Three	policemen	testified	as	to	their	behavior	after	being	taken	into	custody	.
三	警察	作证	作为	到	他们的	行为	后	存在	已采取	进入	保管	.

三名警察就他们被拘留后的行为作证。

[ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'li:s] [ðæt] ['sækoʊ] [ænd; ənd] [væn'zɛti] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [drɔ:]

The	testimony	of	the	police	that	Sacco	and	Vanzetti	were	about	to	draw
这	见证	的	这	警察	那	萨科	和	范泽蒂	是	关于	到	画

['pistlz] [wʌz; wəz] [ɪm'fætɪkli] [dɪ'naɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] .

pistols	was	emphatically	denied	by	them	.
手枪	曾是	强调地	否认	经过	他们	.

警方关于萨科和范泽蒂即将拔枪的证词遭到了他们的坚决否认。

([θri:]) [ɪn] ['steɪtmənts] [meɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:rni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [pə'li:s] ,

(	3	)	In	statements	made	to	the	District	Attorney	and	the	chief	of	police	,
(	3	)	在	声明	制成	到	这	区	律师	和	这	首席	的	警察	,

（3）在向地方检察官和警察局长所作的陈述中，

[æt; ət] [ðə; ði] [pə'li:s] ['steɪʃ(ə)n] ['æftər] [ðer; ðər] [ə'rest] , [bəuθ] ['sækoʊ] [ænd; ənd] [væn'zɛti] [laɪd; li:d] .

at	the	police	station	after	their	arrest	,	both	Sacco	and	Vanzetti	lied	.
在	这	警察	车站	后	他们的	逮捕	,	两个都	萨科	和	范泽蒂	撒谎了	.

萨科和范泽蒂被捕后在警察局都撒了谎。

[baɪ] [ˌem aɪ 'es] - ['steɪtmənts] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðer; ðər] ['mu:vmənts] [ɑ:n] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]

By	mis	-	statements	they	tried	to	conceal	their	movements	on	the	day	of
经过	误	-	声明	他们	尝试	到	隐藏	他们的	移动	在	这	天	的

[ðer; ðər] [ə'rest] ,

their	arrest	,
他们的	逮捕	,

他们通过歪曲事实试图掩盖被捕当天的行踪。

[ðə; ði] [frendz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siː] , [ðə; ði]['pleɪsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] .

the	friends	they	had	been	to	see	,	the	places	they	had	visited	.
这	朋友们	他们	有	到过	到	看	,	这	地方	他们	有	到访	.

他们拜访过的朋友，他们去过的地方。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [væn'zɛti] [dɪ'naɪd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['boʊdə] .

For	instance	,	Vanzetti	denied	that	he	knew	Boda	.
为了	实例	,	范泽蒂	否认	那	他	知道	博达	.

例如，范泽蒂否认他认识博达。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['evɪdəns] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] “ ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [gɪlt] ” [wʌz; wəz] [drɔːn] ['sækoʊ] [ænd; ənd] [væn'zɛti] [əd'mɪtɪd] .

The	other	evidence	from	which	the	“	consciousness	of	guilt	”	was	drawn	Sacco	and	Vanzetti	admitted	.
这	其他	证据	从	哪个	这	“	意识	的	有罪	”	曾是	绘制	萨科	和	范泽蒂	承认	.

萨科和范泽蒂承认，其他证据也证实了“有罪意识”。

[ðeɪ] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'heɪvd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən] ,

They	acknowledged	that	they	behaved	in	the	way	described	by	Mrs	.	Johnson	,
他们	已确认	那	他们	表现	在	这	方式	描述	经过	太太	.	约翰逊	,

他们承认自己的行为与约翰逊夫人描述的情况一致。

[ænd; ənd] ['friːli] ['steɪtɪd] [ðæt] [wen] ['kwestʃənd] [æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [toʊld][laɪz] .

and	freely	stated	that	when	questioned	at	the	police	station	they	told	lies	.
和	自由	声明	那	什么时候	被质问	在	这	警察	车站	他们	讲述	谎言	.

他们坦言，在警察局接受讯问时，他们说了谎。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kən'dʌkt] ?

What	is	the	explanation	of	this	conduct	?
什么	是	这	解释	的	这	执行	?

这种行为该如何解释?

['pleɪnli] , [ðer; ðər] [ə'rest] [ment] [tuː; tə]['sækoʊ][ænd; ənd] [væn'zɛti] [ə'rest] [fɔːr; fər]['rædɪkəlɪzəm] ,

Plainly	,	their	arrest	meant	to	Sacco	and	Vanzetti	arrest	for	radicalism	,
显然	,	他们的	逮捕	意思是	到	萨科	和	范泽蒂	逮捕	为了	激进主义	,

显然，逮捕萨科和范泽蒂的罪名是激进主义。

[fɔːr; fər] [wen] [æprɪ'hend] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['mɜːrdər] .

for	when	apprehended	they	were	not	confronted	with	the	charge	of	murder	.
为了	什么时候	被捕	他们	是	不是	面对	和	这	收费	的	谋杀	.

因为他们被捕时并未面临谋杀指控。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'restɪd] [æz; əz] “ [sə'spɪʃəs] ['kærəktərz] .

They	were	told	they	were	arrested	as	“	suspicious	characters	.
他们	是	讲述	他们	是	被捕	作为	“	可疑的	人物	.

他们被告知，他们因“可疑人员”身份而被捕。

” [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [ðæt] [sker] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['telɪŋ] [laɪz] ?

”	But	why	did	that	scare	them	into	telling	lies	?
”	但	为什么	做过	那	吓	他们	进入	讲述	谎言	?

“但是，为什么那样会吓得他们说谎呢？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['wɪntər] [ʌv; əv] - - - [sɔː] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] [kæm'peɪn] [baɪ]

The	early	winter	of	1919	-	20	saw	the	beginning	of	the	infamous	campaign	by
这	早期的	冬天	的	-	-	-	锯	这	开始	的	这	臭名昭著的	活动	经过

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,

the	Department	of	Justice	,
这	部门	的	正义	,

1919-20 年的初冬，司法部开始了那场臭名昭著的运动。

['ʌndər] [ə'tɜːrni] ['dʒen(ə)rəl] ['mɪtʃəl] ['pɑːmər] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hoʊlseɪl] [ə'rest] [ænd; ənd] [ˌdiːpɔːr'teɪʃn]

under	Attorney	General	Mitchell	Palmer	,	for	the	wholesale	arrest	and	deportation
在下面	律师	一般的	米切尔	帕尔默	,	为了	这	批发的	逮捕	和	驱逐出境

[ʌv; əv] [redz] .

of	Reds	.
的	红队	.

在司法部长米切尔·帕尔默的领导下，大规模逮捕和驱逐共产党人。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðiːz] [reɪdz] , [ðer; ðər] [bruː'tæləti] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['lɔːləsnəs] ,

The	details	of	these	raids	,	their	brutality	and	their	lawlessness	,
这	细节	的	这些	突袭	,	他们的	残酷	和	他们的	无法无天	,

这些突袭行动的细节、其残暴程度和其无法无天的行径，

[ɑːr; ər] [set] [fɔːrθ] [ə'θɔːrətɪtɪvli] [ɪn] [dɪ'sɪʒənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [kɔːrts] ,

are	set	forth	authoritatively	in	decisions	of	the	United	States	courts	,
是	放	前进	权威地	在	决策	的	这	团结的	各州	法院	,

这些内容在美国法院的判决中得到了权威阐述。

[kən'demɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɪs'kɑːndʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .

condemning	the	misconduct	of	the	Department	of	Justice	.
谴责	这	不当行为	的	这	部门	的	正义	.

谴责司法部的不当行为。

['bɔːstən; 'bɑːstən] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrst] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz] [ʌv; əv] ['lɔːləsnəs] .

Boston	was	one	of	the	worst	centers	of	lawlessness	.
波士顿	曾是	一	的	这	最差	中心	的	无法无天	.

波士顿曾是治安最差的中心之一。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['mɪstər] . [dʒɑːn] [ef] . [mʊəz] , [hɪm'self]

One	of	the	leading	citizens	of	Boston	,	Mr	.	John	F	.	Moors	,	himself
一	的	这	领导	公民	的	波士顿	,	先生	.	约翰	F	.	沼泽地	,	他自己

[ə; eɪ] ['bæŋkər] ,

a	banker	,
一个	银行家	,

波士顿的知名人士之一，约翰·F·穆尔斯先生，他本人也是一位银行家，

[hæz; həz] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] “ [ðə; ði] [hɪ'stɪriə] [ə'genst] [ðə; ði] [redz] [wʌz; wəz] [soʊ]

has	called	attention	to	the	fact	that	“	the	hysteria	against	the	Reds	was	so
有	称为	注意力	到	这	事实	那	“	这	歇斯底里	反对	这	红队	曾是	所以

[greɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðiːz] [men] [wɜːr; wər] [kən'vɪktɪd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [moʊst] [səb'stænʃ(ə)l]

great	at	the	time	when	these	men	were	convicted	that	even	the	most	substantial
伟大的	在	这	时间	什么时候	这些	男人	是	已定罪	那	甚至	这	最多	重大的

['bæŋkərz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [wɜːr; wər] ['kærid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] [fʊl] [peɪdʒ]

bankers	in	this	city	were	carried	away	to	the	extent	of	paying	for	full	page
银行家	在	这	城市	是	携带	离开	到	这	程度	的	付费	为了	满的	页

['ædvɚˌtaɪzmənts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [red] ['perəl] .

advertisements	about	the	Red	peril	.
广告	关于	这	红色的	危险	.

有人指出，“当时这些人被定罪时，反共情绪非常高涨，甚至连这座城市里最有钱的银行家都受到了影响，花钱刊登整版广告，宣扬红色威胁。

" [naʊ] , ['sækoʊ][ænd; ənd] [væn'zɛti] [wɜːr; wər] [noʊ'tɔːriəs] [redz] .

"	Now	,	Sacco	and	Vanzetti	were	notorious	Reds	.
"	现在	,	萨科	和	范泽蒂	是	臭名昭著	红队	.

"当时，萨科和范泽蒂都是臭名昭著的红军成员。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['rædɪklz] .

They	were	associates	of	leading	radicals	.
他们	是	同事	的	领导	自由基	.

他们是激进派领袖的同伙。

[ðeɪ] [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][sə'spekts; 'sʌspekts][ʌv; əv][ðə; ði]

They	had	for	some	time	been	on	the	list	of	suspects	of	the
他们	有	为了	一些	时间	到过	在	这	列表	的	嫌疑人	的	这

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

Department	of	Justice	,
部门	的	正义	,

他们早已被列入司法部的嫌疑人名单。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli] [əb'nɑːkʃəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [i'veidid] [ðə; ði][dræft] .

and	were	especially	obnoxious	because	they	had	evaded	the	draft	.
和	是	尤其	令人讨厌的	因为	他们	有	躲避	这	草稿	.

他们尤其令人厌恶，因为他们逃避了兵役。

[nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər] [ðeɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] ,

Not	only	were	they	living	in	an	overwhelming	atmosphere	of	apprehension	,
不是	仅有的	是	他们	活的	在	一个	压倒	气氛	的	忧虑	,

他们不仅生活在令人窒息的恐惧氛围中，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['terəˌraɪzɪŋ] ['meθədz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['riːəl]

but	also	the	terrorizing	methods	of	the	Government	had	a	very	real
但	还	这	恐怖的	方法	的	这	政府	有	一个	非常	真实的

['miːnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

meaning	to	them	.
意义	到	他们	.

但政府的恐怖手段对他们来说也具有非常真实的意义。

[fɔːr; fər] , [æz; əz] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] , [tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [hæd; həd] [bɪn] [di'pɔːtid] , [ænd; ənd]

For	,	as	mentioned	above	,	two	of	their	friends	had	been	deported	,	and
为了	,	作为	提及	多于	,	二	的	他们的	朋友们	有	到过	被驱逐出境	,	和

[wʌn] ,

one	,
一	,

因为正如上文所述，他们的两个朋友已被驱逐出境，还有一个朋友，

[sɑːlseɪdoʊ][hæd; həd] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

Salsedo	had	,	they	had	learned	the	day	before	,
萨尔塞多	有	,	他们	有	学习	这	天	前	,

他们前一天得知，萨尔塞多已经.....

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [di'teind] [ˌɪnkəˌmjuːnɪ'kɑːdoʊ][baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ]

after	having	been	detained	incommunicado	by	the	Department	of	Justice	for	a
后	拥有	到过	被拘留	失联	经过	这	部门	的	正义	为了	一个

[lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][taɪm] ,

long	period	of	time	,
长的	时期	的	时间	,

在被司法部长期单独拘留之后，

[bɪn] [θroʊn] [ɔːr] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][pɑːrk] [roʊ] , [nuː] [jɔːk] .

been	thrown	or	jumped	from	a	window	of	a	building	on	Park	Row	,	New	York	.
到过	抛掷	或者	跳了起来	从	一个	窗户	的	一个	建筑	在	公园	排	,	新的	约克	.

从纽约公园街一栋建筑物的窗户被扔下或跳下。

['sækoʊ][ænd; ənd] [væn'zɛti] [hæd; həd] [bɪn] ['ɝːdʒd][baɪ][ðer; ðər] [frendz] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðer; ðər]

Sacco	and	Vanzetti	had	been	urged	by	their	friends	to	dispose	of	their
萨科	和	范泽蒂	有	到过	敦促	经过	他们的	朋友们	到	处置	的	他们的

['rædɪk(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði][moʊst] ['dæmɪdʒɪŋ] ['evɪdəns] [ɪn]

radical	literature	and	thus	eliminate	the	most	damaging	evidence	in
激进的	文学	和	因此	排除	这	最多	损害	证据	在

[ðə; ði] [ˌdiːpɔːr'teɪʃn] [prə'siːdɪŋz] [ðeɪ] [fɪrd] .

the	deportation	proceedings	they	feared	.
这	驱逐出境	诉讼程序	他们	害怕	.

萨科和范泽蒂的朋友们曾敦促他们处理掉激进的出版物，从而消除他们所担心的驱逐程序中最不利的证据。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] [əd'vaɪs] [ðæt] [væn'zɛti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ]

It	was	to	carry	out	this	advice	that	Vanzetti	and	his	friends	were	trying
它	曾是	到	携带	出去	这	建议	那	范泽蒂	和	他的	朋友们	是	尝试

[tuː; tə][get] - [kɑːr][frʌm; frəm]['dʒɑːnsənz] [gə'rɑːʒ] [ɑːn] [meɪ] 5th .

to	get	Boda's	car	from	Johnson's	garage	on	May	5th	.
到	得到	-	车	从	强生	车库	在	可能	5th	.

正是为了执行这个建议，范泽蒂和他的朋友们才在 5 月 5 日试图从约翰逊的车库里取回博达的汽车。

[ænd; ənd][wiː; wi]['kænɑːt] [ə'vɔɪd] [kən'kluːdɪŋ] [ðæt] ['sækoʊ][ænd; ənd] [vænzɛtɪs] ['ækʃnz] ['æftər][ðer; ðər]

And	we	cannot	avoid	concluding	that	Sacco	and	Vanzetti's	actions	after	their
和	我们	不能	避免	总结	那	萨科	和	范泽蒂	行动	后	他们的

[ə'rest] [wɜːr; wər] [dɪk'teɪtɪd] ,

arrest	were	dictated	,
逮捕	是	口述	,

我们不得不得出结论：萨科和范泽蒂被捕后的行为是被人指使的。

[nɑːt][baɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'rest] [fɔːr; fər]['mɜːrdər] , [bʌt; bət][baɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [ˌdiːpɔːr'teɪʃn] , [ɔːr] [wɜːrs] ,

not	by	fear	of	arrest	for	murder	,	but	by	fear	of	deportation	,	or	worse	,
不是	经过	害怕	的	逮捕	为了	谋杀	,	但	经过	害怕	的	驱逐出境	,	或者	更糟	,

[fɔːr; fər]['rædɪkəlɪzəm] .

for	radicalism	.
为了	激进主义	.

不是因为害怕因谋杀罪被捕，而是因为害怕被驱逐出境，或者更糟，因为激进主义而被驱逐出境。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [ə'bændən][ɪts][fɜːrst][laɪn][ʌv; əv] [ə'tæk] .

We	have	seen	the	Commonwealth	abandon	its	first	line	of	attack	.
我们	有	已见	这	联邦	放弃	它是	第一的	线	的	攻击	.

我们已经看到英联邦放弃了其第一道防线。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'bændənz][ɪts]['sekənd] , [ænd; ənd]['faɪnəli][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] , [di'pendiŋ] [ɪn'taɪərli]

It	now	abandons	its	second	,	and	finally	we	shall	see	how	,	depending	entirely
它	现在	放弃	它是	第二	,	和	最后	我们	将	看	如何	,	取决于	完全

[ə'pɑːn][ɪts][θɜːrd][laɪn] ,

upon	its	third	line	,
之上	它是	第三	线	,

现在它放弃了第二行，最后我们将看到，完全取决于它的第三行，

[ˌaɪ 'tiː] [sək'siːdz] , [θruː] [ðə; ði][koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒʌdʒ] , ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] , [ænd; ənd]

it	succeeds	,	through	the	cooperation	of	Judge	,	District	Attorney	,	and
它	成功	,	通过	这	合作	的	法官	,	区	律师	,	和

['faiˌaːrmz]['ekspɜːrt] , [ɪn] [bæm'buːzəlɪŋ] [ðə; ði]['dʒʊri] ,

firearms	expert	,	in	bamboozling	the	jury	,
枪支	专家	,	在	令人眼花缭乱	这	陪审团	,

在法官、地方检察官和枪械专家的合作下，它成功地蒙蔽了陪审团。

[ɔːl'redi] ['iːgər] [tuː; tə] [kən'vɪkt] [ðiːz] [redz] , ['ɪntuː] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] “ ['mɔːrt(ə)l] ['bʊlɪt] ” ['æktʃuəli]
already **eager** **to** **convict** **these** **Reds** **,** **into** **believing** **that** **the** **“** **mortal** **bullet** **”** **actually**
已经 渴望的 到 定罪 这些 红队 , 进入 相信 那 这 “ 凡人 子弹 ” 实际上
[pæst] [θruː] ['sækoʊz]['pɪst(ə)l] .
passed **through** **Sacco's** **pistol** **.**
通过了 通过 萨科的 手枪 .

他们急于给这些红色分子定罪，让他们相信“致命子弹”确实穿过了萨科的手枪。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] “ ['mɔːrt(ə)l] ['bʊlɪt] .
Identification **through** **the** **“** **mortal** **bullet** **.**
鉴别 通过 这 “ 凡人 子弹 .

通过“致命子弹”进行身份识别。

” ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sækoʊ][ænd; ənd] [væn'zɛti] [æz; əz][ðə; ði] ['mɜːdəəz]
” **Vital** **to** **the** **identification** **of** **Sacco** **and** **Vanzetti** **as** **the** **murderers**
” 必不可少的 到 这 鉴别 的 萨科 和 范泽蒂 作为 这 杀人犯
[wʌz; wəz][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['bulits] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['kʌmɪŋ]
was **the** **identification** **of** **one** **of** **the** **fatal** **bullets** **as** **a** **bullet** **coming**
曾是 这 鉴别 的 一 的 这 致命的 子弹 作为 一个 子弹 未来
[frʌm; frəm]['sækoʊz]['pɪst(ə)l] .
from **Sacco's** **pistol** **.**
从 萨科的 手枪 .

“确认萨科和范泽蒂是凶手的关键在于，确认其中一颗致命子弹来自萨科的手枪。”

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [faɪv] ['ʌðər] ['bulits] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ded]
The **evidence** **excluded** **the** **possibility** **that** **five** **other** **bullets** **found** **in** **the** **dead**
这 证据 排除 这 可能性 那 五 其他 子弹 成立 在 这 死的
['bɑːdɪz] [wɜːr; wər]['faɪərd] ['iːðər] [baɪ]['sækoʊ][ɔːr] [væn'zɛti] .
bodies **were** **fired** **either** **by** **Sacco** **or** **Vanzetti** **.**
身体 是 被解雇 任何一个 经过 萨科 或者 范泽蒂 .

证据排除了在尸体中发现的其他五颗子弹是由萨科或范泽蒂射出的可能性。

[wen] [dʒʌdʒ] ['θeɪɝ] [pleɪst] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði]['dʒʊriːz][hændz][fɔːr; fər]['dʒʌdʒmənt] ,
When **Judge** **Thayer** **placed** **the** **case** **in** **the** **jury's** **hands** **for** **judgment** **,**
什么时候 法官 泰耶 放置 这 案件 在 这 陪审团 双手 为了 判断 ,

当泰耶法官将案件交由陪审团裁决时，

[hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv]
he **charged** **them** **that** **the** **Commonwealth** **had** **introduced** **the** **testimony** **of**
他 带电 他们 那 这 联邦 有 介绍 这 见证 的
[tuː] ['ekspɜːrts] , ['prɑːktər][ænd; ənd][væn] ['æmbərg] ,
two **experts** **,** **Proctor** **and** **Van** **Amburgh** **,**
二 专家 , 普罗克特 和 范 安堡 ,

他指控他们，联邦政府引入了两位专家——普罗克特和范安伯格——的证词，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['feɪt(ə)l] ['bʊlɪt] [went] [θruː] ['sækoʊz]['pɪst(ə)l] . [[wʌn]]
to **the** **effect** **that** **the** **so** **-** **called** **fatal** **bullet** **went** **through** **Sacco's** **pistol** **.** **[** **1** **]**
到 这 影响 那 这 所以 - 称为 致命的 子弹 去 通过 萨科的 手枪 . [1]
[sʌtʃ] [wʌz; wəz] ['niːðər] [ðə; ði] [bɪ'liːf]
Such **was** **neither** **the** **belief**
这样的 曾是 两者都不 这 信仰

也就是说，所谓的致命子弹穿过了萨科的手枪。[1] 但这种说法并非人们普遍的看法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **13** **]**
[页 -]

[nɔ:r][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv]['prɑ:ktər] , [hu:] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ək'si:d] [tu:; tə] [ðɪs] [vju:] .

nor	the	testimony	of	Proctor	,	who	refused	to	accede	to	this	view	.
也不	这	见证	的	普罗克特	,	WHO	拒绝	到	同意	到	这	看法	.

普罗克特的证词也与此相悖，他拒绝接受这种观点。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

In	the	course	of	the	preparation	of	the	case	,
在	这	课程	的	这	准备	的	这	案件	,

在案件准备过程中，

['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:rni] ['kætsˌmæn] [nu:] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz]['testɪmoʊni]

District	Attorney	Katzmann	knew	that	such	was	not	intended	to	be	his	testimony
区	律师	卡茨曼	知道	那	这样的	曾是	不是	故意的	到	是	他的	见证

.

:

.

地方检察官卡茨曼知道，这并非他本意要作的证词。

[ði:z] ['stɑ:rtlɪŋ] ['steɪtmənts] [kɔ:l][fɔ:r; fər]['di:teɪld; dɪ'teɪld] [pru:f] .

These	startling	statements	call	for	detailed	proof	.
这些	令人震惊	声明	称呼	为了	详细的	证明	.

这些惊人的说法需要详细的证据来证明。

['prɑ:ktər] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['testɪmoʊni] , [wʌz; wəz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [pə'li:s] ,

Proctor	,	at	the	time	of	his	testimony	,	was	head	of	the	State	Police	,
普罗克特	,	在	这	时间	的	他的	见证	,	曾是	头	的	这	状态	警察	,

普罗克特作证时是州警察局长。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['seɪfti] [fɔ:r; fər] ['twenti] - [θri:] ['jɪrz] .

and	had	been	in	the	Department	of	Public	Safety	for	twenty	-	three	years	.
和	有	到过	在	这	部门	的	民众	安全	为了	二十	-	三	年	.

他在公共安全部门工作了二十三年。

[ɑ:n][ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd][hi:; hi][wʌz; wəz]['kwɑ:lɪfaɪd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][æz; əz][æn; ən]['ekspɜ:rt] ,

On	the	witness	stand	he	was	qualified	at	length	as	an	expert	,
在	这	证人	站立	他	曾是	合格的	在	长度	作为	一个	专家	,

在证人席上，他被详细地认定为专家。

[hu:] [hæd; həd][fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ænd; ənd]

who	had	for	twenty	years	been	making	examination	of	and
WHO	有	为了	二十	年	到过	制作	考试	的	和

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ]['bulits][ænd; ənd] [rɪ'vɔlvəz] ,

experiments	with	bullets	and	revolvers	,
实验	和	子弹	和	左轮手枪	,

他二十年来一直在研究和试验子弹和左轮手枪，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['testifaid] [ɪn]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kæpɪt(ə)l]['keɪsɪz] .

and	had	testified	in	over	a	hundred	capital	cases	.
和	有	作证	在	超过	一个	百	首都	案例	.

他曾在一百多起死刑案件中作证。

[hɪz; ɪz]['testɪmoʊni][wʌz; wəz] [ðʌs] ['ɔ:fərd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [æz; əz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ðə; ði] ['gretɪst]

His	testimony	was	thus	offered	by	the	State	as	entitled	to	the	greatest
他的	见证	曾是	因此	提供	经过	这	状态	作为	标题	到	这	最

[weɪt] .

weight	.
重量	.

因此，他的证词被州政府视为最有分量的证词。

[ɪf] [ðə; ði]['dʒʊri][kʊd; kəd][biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [faʊnd] [ɪn] - ['bɑːdi] [keɪm] [aʊt]

If	the	jury	could	be	convinced	that	the	bullet	found	in	Berardelli's	body	came	out
如果	这	陪审团	可以	是	确信	那	这	子弹	成立	在	-	身体	来了	出去

[ʌv; əv]['sækoʊz]['pɪst(ə)l] ,

of	Sacco's	pistol	,
的	萨科的	手枪	,

如果陪审团能够确信在贝拉尔代利体内发现的子弹来自萨科的手枪，

[ðə; ði] ['steɪts] [keɪs] [wʌz; wəz][ɪn'vɪnsəb(ə)l] .

the	State's	case	was	invincible	.
这	州的	案件	曾是	无敌	.

州政府的案子胜券在握。

[ɑːn] [ðɪs] ['kruːʃ(ə)l] [[wʌn]] ['ɪʃuː] , ['kæptɪn] ['prɑːktər] ['testifaid] [æz; əz] ['fɑːloʊz] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] :

On	this	crucial	[	1	]	issue	,	Captain	Proctor	testified	as	follows	at	the	trial	:
在	这	至关重要的	[	1	]	问题	,	队长	普罗克特	作证	作为	跟随	在	这	审判	:

关于这一关键问题[1]，普罗克特上尉在审判中作证如下：

[kjuː] . “ [hæv; həv][juː; jʊ][æn; ən][ə'pɪnjən][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] ['bʊlɪt] ['nʌmbər][θriː] ([ɪg'zɪbɪt] -)

Q	.	“	Have	you	an	opinion	as	to	whether	bullet	number	3	(	exhibit	18	)
问	.	“	有	你	一个	观点	作为	到	无论	子弹	数字	3	(	展览	-	)

[wʌz; wəz]['faɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊlt] [ˌɔːtə'mætɪk] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['evɪdəns] (['sækoʊz]['pɪst(ə)l]) ?

was	fired	from	the	Colt	automatic	which	is	in	evidence	(	Sacco's	pistol	)	?
曾是	被解雇	从	这	小马	自动的	哪个	是	在	证据	(	萨科的	手枪	)	?

问：“您认为第 3 号子弹（证物 18）是否是从作为证据的柯尔特自动手枪（萨科的手枪）中发射出来的？”

” [ə; eɪ] . “ [aɪ][hæv; həv] .

”	A	.	“	I	have	.
”	一个	.	“	我	有	.

A.“我有。”

” [kjuː] . “ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][ə'pɪnjən] ?

”	Q	.	“	What	is	your	opinion	?
”	问	.	“	什么	是	你的	观点	?

问：“你的看法是什么？”

” [ə; eɪ] . “ [maɪ][ə'pɪnjən][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [[wʌn]] ['biːɪŋ] ['faɪərd][frʌm; frəm] [ðæt]

”	A	.	“	My	opinion	is	that	it	is	consistent	with	[	1	]	being	fired	from	that
”	一个	.	“	我的	观点	是	那	它	是	持续的	和	[	1	]	存在	被解雇	从	那

['pɪst(ə)l] .

pistol	.
手枪	.

“A.“我的意见是，这与[1]从那把手枪发射的情况一致。

” [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] , [ɪn][hɪz; ɪz]['kloʊzɪŋ]['ɑːrgjumənt] , [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] [toʊld][ðə; ði]['dʒʊri] :

”	At	the	trial	,	in	his	closing	argument	,	the	District	Attorney	told	the	jury	:
”	在	这	审判	,	在	他的	结束	争论	,	这	区	律师	讲述	这	陪审团	:

在庭审中，地方检察官在结案陈词中告诉陪审团：

“ [juː; jʊ] [maɪt] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ɔːl][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n]['testɪmoʊni][ænd; ənd] [beɪs] [jʊr; jər]['vɜːrdɪkt][ɑːn]

“	You	might	disregard	all	the	identification	testimony	and	base	your	verdict	on
“	你	可能	漠视	全部	这	鉴别	见证	和	根据	你的	判决	在

[ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv] [ðiːz] ['ekspɜːrts] . ” [[wʌn]]

the	testimony	of	these	experts	.	”	[	1	]
这	见证	的	这些	专家	.	”	[	1	]

“你可以忽略所有辨认证词，并根据这些专家的证词做出判决。”[1]

[ɪn][ðə; ði] ['kɔrts] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʊri] , [dʒʌdʒ] ['θeɪɝ] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [ðə; ði] ['evɪdəns] [tu:; tə]

In	the	Court's	charge	to	the	jury	,	Judge	Thayer	interpreted	the	evidence	to
在	这	法院的	收费	到	这	陪审团	,	法官	泰耶	翻译	这	证据	到

[mi:n] [ðæt] :

mean	that	:
意思是	那	:

在法庭对陪审团的指示中，法官泰耶对证据的解释是：

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] (['sækoʊz]) ['pɪst(ə)l] [ðæt] ['faɪərd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ðæt] [kɔ:zd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

“	It	was	his	(	Sacco's	)	pistol	that	fired	the	bullet	that	caused	the	death	of
“	它	曾是	他的	(	萨科的	)	手枪	那	被解雇	这	子弹	那	导致	这	死亡	的

[bɝɑ:rdɛli] .

Berardelli	.
贝拉尔德利	.

“正是萨科的手枪射出的子弹导致贝拉尔代利死亡。”

[tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] , [ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] [ˌɪntrə'du:st] [ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv] [tu:] ['witnisiz] ,

To	this	effect	,	the	Commonwealth	introduced	the	testimony	of	two	witnesses	,
到	这	影响	,	这	联邦	介绍	这	见证	的	二	证人	,

['mesərz] . ['prɑ:ktər][ænd; ənd][væn] ['æmbərg] . ” [[wʌn]]

Messrs	.	Proctor	and	Van	Amburgh	.	”	[	1	]
先生们	.	普罗克特	和	范	安堡	.	”	[	1	]

为此，联邦政府传唤了普罗克特先生和范安伯格先生两位证人作证。[1]

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] ['kɔrts] [ˌmɪs'li:dɪŋ] [[wʌn]] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['dʒʊri:z] . . . .

Naturally	,	the	court's	misleading	[	1	]	interpretation	became	the	jury's	.	.	.	.
自然	,	这	法院的	误导性的	[	1	]	解释	成为	这	陪审团	.	.	.	.

法院的误导性[1]解释自然而然地成为了陪审团的.....

['æftər][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] , ['prɑ:ktər] , [ɪn][æn; ən][ˌæfə'deɪvɪt] , [swɔ:r] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bulits] “

After	the	conviction	,	Proctor	,	in	an	affidavit	,	swore	that	one	of	the	bullets	“
后	这	定罪	,	普罗克特	,	在	一个	宣誓书	,	发誓	那	一	的	这	子弹	“

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

定罪后，普罗克特在一份宣誓书中发誓说，其中一颗子弹“是，

[æz; əz][aɪ] [ðen] ['testifaid] [ænd; ənd] [stɪl] [bɪ'li:v] , ['faɪərd][frʌm; frəm][ə; eɪ][koʊlt] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['pɪst(ə)l]

as	I	then	testified	and	still	believe	,	fired	from	a	Colt	automatic	pistol
作为	我	然后	作证	和	仍然	相信	,	被解雇	从	一个	小马	自动的	手枪

[ʌv; əv] - ['kælɪbər] . . . .

of	32	calibre	.	.	.	.
的	-	口径	.	.	.	.

正如我当时作证并至今仍坚信的那样，子弹是用一支32口径的柯尔特自动手枪射出的.....

[æt; ət][noʊ][taɪm][wʌz; wəz][aɪ]['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd]['eni] ['evɪdəns] [wət'evər] [wɪtʃ] [tendid] [tu:; tə]

At	no	time	was	I	able	to	find	any	evidence	whatever	which	tended	to
在	不	时间	曾是	我	有能力的	到	寻找	任何	证据	任何	哪个	倾向于	到

[kən'vɪns] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr]['mɑ:d(ə)l] ['bʊlɪt] [faʊnd] [ɪn] - ['bɑ:di] ,

convince	me	that	the	particular	model	bullet	found	in	Berardelli's	body	,
说服	我	那	这	特别的	模型	子弹	成立	在	-	身体	,

我始终未能找到任何证据，能够使我确信在贝拉尔代利体内发现的那颗特定型号的子弹，

[wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][koʊlt] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wʌz; wəz] ['nʌmbər] [θri:] ,

which	came	from	a	Colt	automatic	pistol	,	which	I	think	was	number	3	,
哪个	来了	从	一个	小马	自动的	手枪	,	哪个	我	思考	曾是	数字	3	,

那枚弹壳来自一把柯尔特自动手枪，我记得那把枪的编号是3。

[ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] ['ʌðər] [ɪg'zɪbɪt] ['nʌmbər] , [keɪm] [frʌm; frəm]['sækoʊz]['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ]
and **had** **some** **other** **exhibit** **number** **,** **came** **from** **Sacco's** **pistol** **,** **and** **I**
和 有 一些 其他 展览 数字 , 来了 从 萨科的 手枪 , 和 我

[soʊ]
so
所以

并且还有其他展品编号，来自萨科的手枪，我也是如此

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['traɪəl] . . . .
informed **the** **District** **Attorney** **and** **his** **assistant** **before** **the** **trial** **. . . .**
知情的 这 区 律师 和 他的 助手 前 这 审判 . . . .

审判前已通知地方检察官及其助理.....

[æt; ət][ðə; ði]['traɪəl][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] ['dɪdnt] [æsk][ˌem 'iː] ['weðər] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] ['eni]
At **the** **trial** **the** **District** **Attorney** **didn't** **ask** **me** **whether** **I** **had** **found** **any**
在 这 审判 这 区 律师 没有 问 我 无论 我 有 成立 任何

['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['mɔːrt(ə)l] ['bʊlɪt] ,
evidence **that** **the** **so** **-** **called** **mortal** **bullet** **,**
证据 那 这 所以 - 称为 凡人 子弹 ,

在审判中，地方检察官没有问我是否找到了任何证据证明所谓的致命子弹，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz] ['nʌmbər] [θriː] , [pæst] [θruː] ['sækoʊz]['pɪst(ə)l] ;
which **I** **have** **referred** **to** **as** **number** **3** **,** **passed** **through** **Sacco's** **pistol** **;**
哪个 我 有 指 到 作为 数字 3 , 通过了 通过 萨科的 手枪 ;

我称之为 3 号的子弹穿过了萨科的手枪；

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪ] [æskt] [ðæt] [ɑːn] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
nor **was** **I** **asked** **that** **on** **cross** **-** **examination** **.**
也不 曾是 我 问 那 在 叉 - 考试 .

在交叉询问中，也没有人问过我这个问题。

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] [ðæt] ['kwestʃən] ,
The **District** **Attorney** **desired** **to** **ask** **me** **that** **question** **,**
这 区 律师 想要的 到 问 我 那 问题 ,

地方检察官想问我这个问题，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [rɪ'piːtɪdli] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]
but **I** **had** **repeatedly** **told** **him** **that** **if** **he** **did** **I** **should** **be** **obliged** **to**
但 我 有 反复 讲述 他 那 如果 他 做过 我 应该 是 有义务 到

['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .
answer **in** **the** **negative** **.**
回答 在 这 消极的 .

但我曾多次告诉他，如果他真的那样做，我必须给出否定的回答。

['kɑːnsɪkwentli] [hiː; hi] [pʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['kwestʃən] :
Consequently **he** **put** **to** **me** **this** **question** **:**
最后 他 放 到 我 这 问题 :

因此，他向我提出了这个问题：

[kjuː] . - [hæv; həv][juː; jʊ][æn; ən][ə'pɪnjən][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] ['bʊlɪt] ['nʌmbər] [θriː][wʌz; wəz]['faɪərd]
Q **.** **'** **Have** **you** **an** **opinion** **as** **to** **whether** **bullet** **number** **3** **was** **fired**
问 . - 有 你 一个 观点 作为 到 无论 子弹 数字 3 曾是 被解雇

[frʌm; frəm][ðə; ði][koʊlt] [ˌɔːtə'mætɪk] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['evɪdəns] ?
from **the** **Colt** **automatic** **which** **is** **in** **evidence** **?**
从 这 小马 自动的 哪个 是 在 证据 ?

问：您认为第 3 号子弹是否是从作为证据的柯尔特自动手枪中发射出来的?

- [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] ['ænsər] , - [aɪ][hæv; həv] .

'	to	which	I	answered	,	'	I	have	.
-	到	哪个	我	回答	,	-	我	有	.

我回答说："我有。"

- [hiː; hi] [ðen] [prə'siːdid] : [kjuː] . - [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] ?

'	He	then	proceeded	:	Q	.	'	And	what	is	your	opinion	?
-	他	然后	继续	:	问	.	-	和	什么	是	你的	观点	?

然后他接着问道：问：你的意见是什么?

[ə; eɪ] . - [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] ['faɪərd][baɪ] [ðæt] ['pɪst(ə)l] . -

A	.	'	My	opinion	is	that	it	is	consistent	with	being	fired	by	that	pistol	.	'
一个	.	-	我的	观点	是	那	它	是	持续的	和	存在	被解雇	经过	那	手枪	.	-

A."我的看法是，这符合被那把手枪射杀的特征。"

" [ɪn][ðə; ði][ˌæfə'deɪvɪt][hiː; hi] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

"	In	the	affidavit	he	then	proceeded	to	state	that	he	was	still	of	the	same
"	在	这	宣誓书	他	然后	继续	到	状态	那	他	曾是	仍然	的	这	相同的

[ə'pɪnjən] .

opinion	.
观点	.

他在宣誓书中接着表示，他仍然坚持同样的观点。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'tend][baɪ] [ðæt] ['ænsər] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] ['eni] ['evɪdəns]

"	But	I	didn't	intend	by	that	answer	to	imply	that	I	had	found	any	evidence
"	但	我	没有	打算	经过	那	回答	到	意味着	那	我	有	成立	任何	证据

[ðæt] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['mɔːrt(ə)l] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðɪs] [pər'tɪkjələr][koʊlt] [ˌɔːtə'mætɪk]

that	the	so	-	called	mortal	bullet	had	passed	through	this	particular	Colt	automatic
那	这	所以	-	称为	凡人	子弹	有	通过了	通过	这	特别的	小马	自动的

['pɪst(ə)l] ,

pistol	,
手枪	,

"但我那样回答，并不是想暗示我找到了任何证据，证明所谓的致命子弹穿过了这支柯尔特自动手枪。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] [wel] [nuː] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][soʊ][ɪn'tend] , [ænd; ənd] [freɪmd] [hɪz; ɪz]

and	the	District	Attorney	well	knew	that	I	did	not	so	intend	,	and	framed	his
和	这	区	律师	出色地	知道	那	我	做过	不是	所以	打算	,	和	框	他的

['kwestʃən] [ə'kɔːrdɪŋli] .

question	accordingly	.
问题	因此	.

地方检察官很清楚我并没有那样的意图，并相应地调整了他的提问方式。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [æskt] [ðə; ði][də'rekt] ['kwestʃən] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][aɪ][hæd; həd] [faʊnd] ['eni]

Had	I	been	asked	the	direct	question	whether	or	not	I	had	found	any
有	我	到过	问	这	直接的	问题	无论	或者	不是	我	有	成立	任何

[ə'fɜːrmətɪv] ['evɪdəns] [wət'evər] ,

affirmative	evidence	whatever	,
肯定	证据	任何	,

如果有人直接问我是否找到了任何确凿的证据，

[ðæt] [ðɪs] [soʊ] - [kɔːld] ['mɔːrt(ə)l] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['sækoʊz] ['pɪst(ə)l] ,

that	this	so	-	called	mortal	bullet	had	passed	through	this	particular	Sacco's	pistol	,
那	这	所以	-	称为	凡人	子弹	有	通过了	通过	这	特别的	萨科的	手枪	,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ænsər] [ðen] ,

I	should	have	answered	then	,
我	应该	有	回答	然后	,

如果说这颗所谓的致命子弹穿过了萨科的手枪，那么我当时就应该回答：

[æz; əz][aɪ][duː] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] . " [[wʌn]]

as	I	do	now	without	hesitation	,	in	the	negative	.	"	[	1	]
作为	我	做	现在	没有	犹豫	,	在	这	消极的	.	"	[	1	]

我现在毫不犹豫地回答：不。"[1]

[ðɪs] [ˌæfə'deɪvɪt][ʌv; əv] ['prɑːktɚ-z] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː]
This **affidavit** **of** **Proctor's** **was** **made** **the** **basis** **of** **a** **motion** **for** **a** **new**
这 宣誓书 的 监考员 曾是 制成 这 基础 的 一个 运动 为了 一个 新的
['traɪəl] [bɪ'fɔːr] [dʒʌdʒ] ['θeɪɚ] .
trial **before** **Judge** **Thayer** **.**
审判 前 法官 泰耶 .

普罗克特的这份宣誓书成为向泰耶法官提出重新审判动议的依据。

[dʒʌdʒ] ['θeɪɚ] [faʊnd] [noʊ] ['wɔːrənt] [[wʌn]] [ɪn][ðə; ði]['prɑːktər]['ɪnsɪdənt][fɔːr; fər][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ]
Judge **Thayer** **found** **no** **warrant** **[** **1** **]** **in** **the** **Proctor** **incident** **for** **directing**
法官 泰耶 成立 不 保证 [1] 在 这 普罗克特 事件 为了 导演
[ə; eɪ] [nuː] ['traɪəl] .
a **new** **trial** **.**
一个 新的 审判 .

法官泰耶认为普罗克特事件中没有搜查令[1]指示进行新的审判。

[ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][ʌv; əv][dʒʌdʒ] ['θeɪɚ] [ɪn] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['traɪəl]['kænɑːt]
The **arguments** **of** **Judge** **Thayer** **in** **denying** **the** **motion** **for** **a** **new** **trial** **cannot**
这 论点 的 法官 泰耶 在 否认 这 运动 为了 一个 新的 审判 不能
[biː; bi][set] [fɔːrθ] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv] [speɪs] .
be **set** **forth** **here** **because** **of** **lack** **of** **space** **.**
是 放 前进 这里 因为 的 缺少 的 空间 .

由于篇幅有限，无法在此列出泰耶法官驳回新审判动议的理由。

[ɪn][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] ,
In **them** **,** **however** **,**
在 他们 , 然而 ,

然而，在它们之中，

[hiː; hi] [ʃoʊz] [hɪm'self][æz; əz] [ʌn'wɜːrðiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [pleɪst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]
he **shows** **himself** **as** **unworthy** **of** **the** **responsibilities** **placed** **upon** **him** **by** **the**
他 演出 他自己 作为 不配 的 这 职责 放置 之上 他 经过 这
['kɑːmənwelθ] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Commonwealth **of** **Massachusetts** **.**
联邦 的 马萨诸塞州 .

他表现得不配承担马萨诸塞州联邦政府赋予他的职责。

[hɪz; ɪz]['rɪdʒɪd][ˌpɑːrʃi'æləti] ,
His **rigid** **partiality** **,**
他的 死板的 偏袒 ,

他固执的偏袒，

[hɪz; ɪz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'duːs] ['prɑːktɚ-z] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] [æz; əz][æn; ən]['ekspɜːrt]
his **seeking** **to** **reduce** **Proctor's** **qualifications** **and** **authority** **as** **an** **expert**
他的 寻求 到 减少 监考员 资格 和 权威 作为 一个 专家
[tuː] ['jɪrz] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'læbərət] [rɪ'laɪəns]
two **years** **after** **he** **was** **offered** **by** **the** **Commonwealth** **with** **elaborate** **reliance**
二 年 后 他 曾是 提供 经过 这 联邦 和 精心制作的 依赖
[æz; əz][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ekspɜːrt] ,
as **a** **most** **important** **expert** **,**
作为 一个 最多 重要的 专家 ,

在联邦政府大力推荐普罗克特作为最重要的专家两年后，他却试图降低普罗克特的资格和权威。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['mɪnɪmaɪz][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌæfə'deɪvɪt] ,
in **order** **to** **minimize** **the** **importance** **of** **his** **affidavit** **,**
在 命令 到 最小化 这 重要性 的 他的 宣誓书 ,

为了尽量降低他所作宣誓书的重要性，

[hɪz; ɪz]['leɪtər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv]['prɑːktər][tuː; tə] [riːd] “ ['pɜːrfɪktli] [[wʌn]]
his **later** **changing** **of** **the** **testimony** **of** **Proctor** **to** **read** **“** **perfectly** **[** **1** **]**
他的 之后 变化 的 这 见证 的 普罗克特 到 读 “ 完美 [1]
[kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] ” [ɪn'sted] [ʌv; əv] “ [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] ” [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [hɪz; ɪz]
consistent **with** **”** **instead** **of** **“** **consistent** **with** **”** **when** **it** **suited** **his**
持续的 和 ” 反而 的 “ 持续的 和 ” 什么时候 它 适合 他的
['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][tuː; tə][duː][soʊ] ,
purposes **to** **do** **so** **,**
目的 到 做 所以 ,

后来，当他需要这样做的时候，他将普罗克特的证词从“与……一致”改为“完全[1]与……一致”。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [θruː] ['nuːmərəs] ['instənsiz] , ['sɜːrt(ə)nli]['vaiəleitid] ['evri] ['stændərd][ʌv; əv] [raɪt]
and **so** **on** **,** **through** **numerous** **instances** **,** **certainly** **violated** **every** **standard** **of** **right**
和 所以 在 , 通过 很多的 实例 , 当然 违反 每一个 标准 的 正确的
[dʒuː'dɪʃəl] [kən'dʌkt] .
judicial **conduct** **.**
司法 执行 .

如此种种，无疑违反了所有正确的司法行为准则。

[ɑːn] [ə'piːl] , [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [su'priːm] [dʒuː'dɪʃəl] [kɔːrt] , [meɪ] [ˌtuː'tuː] , - ,
On **appeal** **,** **the** **Massachusetts** **Supreme** **Judicial** **Court** **,** **May** **2** **,** **1926** **,**
在 上诉 , 这 马萨诸塞州 最高 司法 法庭 , 可能 2 , - ,

上诉至马萨诸塞州最高法院，1926年5月2日，

[faʊnd] “ [noʊ] ['erər] ” [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːlɪŋz] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] ['θeɪɝ] .
found **“** **no** **error** **”** **in** **any** **of** **the** **rulings** **of** **Judge** **Thayer** **.**
成立 “ 不 错误 ” 在 任何 的 这 裁决 的 法官 泰耶 .

未发现泰耶法官的任何裁决有“错误”。

[ðə; ði] [gɪlt] [ɔːr] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fendənts] [wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] ,
The **guilt** **or** **innocence** **of** **the** **defendants** **was** **not** **,** **however** **,**
这 有罪 或者 无辜 的 这 被告 曾是 不是 , 然而 ,

然而，被告的罪与否并不重要。

[ɪn] ['kwestʃən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [su'priːm] [dʒuː'dɪʃəl] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
in **question** **before** **the** **Supreme** **Judicial** **Court** **of** **Massachusetts** **.**
在 问题 前 这 最高 司法 法庭 的 马萨诸塞州 .

正在马萨诸塞州最高司法法院审理中。

[ðæt] [kɔːrt] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪn'kwaɪər][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] ['dʒʌdʒmənt] ,
That **court** **could** **not** **inquire** **as** **a** **matter** **of** **independent** **judgment** **,**
那 法庭 可以 不是 查询 作为 一个 事情 的 独立的 判断 ,

该法院不能以独立判断的方式进行调查。

['weðər] [ðə; ði][fækts][æz; əz][set] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl]
whether **the** **facts** **as** **set** **forth** **in** **the** **printed** **record** **of** **the** **trial**
无论 这 事实 作为 放 前进 在 这 打印 记录 的 这 审判

审判记录中所述事实是否属实

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **15** **]**
[页 -]

[第15页]

['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði]['vɜːrdɪkt] .
justified **the** **verdict** **.**
合理的 这 判决 .

判决合理。

[wʌt] [wʌz; wəz] [riːv'juːd] [wʌz; wəz] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl][dʒʌdʒ] , ['θeɪɝ] ,
What **was** **reviewed** **was** **,** **in** **effect** **,** **the** **conduct** **of** **the** **trial** **judge** **,** **Thayer** **,**
什么 曾是 已审核 曾是 , 在 影响 , 这 执行 的 这 审判 法官 , 泰耶 ,

审查的内容实际上是审判法官泰耶的行为。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ʃoʊn] “ [noʊ] [ə'bjuːs] [ʌv; əv] [dʒuː'dɪʃəl] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

which	was	found	to	have	shown	“	no	abuse	of	judicial	discretion	.
哪个	曾是	成立	到	有	所示	“	不	虐待	的	司法	审慎	.

经查明，并未发现“滥用司法自由裁量权”。

” [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [dʒuː'dɪʃəl] [dɪ'skreʃ(ə)n] ?

”	But	what	is	judicial	discretion	?
”	但	什么	是	司法	审慎	?

“但是，什么是司法自由裁量权呢？”

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [æn; ən] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [ˌdefɪ'nɪʃn]

The	present	Chief	Justice	of	Massachusetts	has	given	an	authoritative	definition
这	展示	首席	正义	的	马萨诸塞州	有	给定	一个	权威性	定义

:

:

:

现任马萨诸塞州首席大法官给出了一个权威定义：

“ [dɪ'skreʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [miːnz] [ə; eɪ] [saʊnd] [dʒuː'dɪʃəl] [dɪ'skreʃ(ə)n] , [ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ]

“	Discretion	in	this	connection	means	a	sound	judicial	discretion	,	enlightened	by
“	审慎	在	这	联系	方法	一个	声音	司法	审慎	,	开明	经过

[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] ,

intelligence	and	learning	,
智力	和	学习	,

“就此而言，自由裁量权指的是健全的司法裁量权，这种裁量权是以智慧和学识为指导的。”

[kən'troʊld] [baɪ] [saʊnd] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [lɔː] , [ʌv; əv] [fɜːrm] ['kɜːrɪdʒ] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

controlled	by	sound	principles	of	law	,	of	firm	courage	combined	with	the
受控	经过	声音	原则	的	法律	,	的	公司	勇气	合并	和	这

['kɑːmnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kuːl] [maɪnd] ,

calmness	of	a	cool	mind	,
平静	的	一个	凉爽的	头脑	,

受健全的法律原则约束，拥有坚定的勇气和冷静的头脑，

[friː] [frʌm; frəm] [ˌpɑːrʃi'æləti] ,

free	from	partiality	,
自由的	从	偏袒	,

不偏不倚，

[nɑːt] [swei] [baɪ] ['sɪmpəθi] [nɔːr] [wɔːrpt] [baɪ] ['predʒədɪs] [nɔːr] [muːvd] [baɪ] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns]

not	swayed	by	sympathy	nor	warped	by	prejudice	nor	moved	by	any	kind	of	influence
不是	摇摆	经过	同情	也不	扭曲的	经过	偏见	也不	已搬	经过	任何	种类	的	影响

[seɪv] [ə'loʊn] [ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [dʒʌst] .

save	alone	the	overwhelming	passion	to	do	that	which	is	just	.
节省	独自的	这	压倒	热情	到	做	那	哪个	是	只是	.

不受同情心左右，不受偏见扭曲，不受任何影响，唯有秉持正义的强烈信念。

” [sɪns] [ðə; ði] [tʃiːf] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz] [tuː; tə] [ɪk'spoʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skruːtəni] [ʌv; əv] [ðə; ði]

”	Since	the	chief	purpose	of	the	writer	is	to	expose	to	the	scrutiny	of	the
”	自从	这	首席	目的	的	这	作家	是	到	暴露	到	这	审查	的	这

['pʌblɪk] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['evɪdəns] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'fendənts] [wɜːr; wər] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['mɜːrdər]

public	the	principal	evidence	upon	which	the	defendants	were	convicted	of	murder
民众	这	主要的	证据	之上	哪个	这	被告	是	已定罪	的	谋杀

,

,

,

“由于作者的主要目的是将被告被判谋杀罪的主要证据公之于众，接受公众的审查，

[ɪ'vents] [sɪns] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [hæv; həv] [nɑːt] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['prɑːpər] [ʃer] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

events	since	the	conviction	have	not	had	their	proper	share	of	attention	.
活动	自从	这	定罪	有	不是	有	他们的	恰当的	分享	的	注意力	.

自定罪以来发生的事件并未得到应有的关注。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] , [tʃɛlɛ'sti:noʊ][ef] . [mədɪroʊz] , [hɪm'self]

With	the	confession	of	a	young	Portuguese	,	Celestino	F	.	Madeiros	,	himself
和	这	忏悔	的	一个	年轻的	葡萄牙语	,	塞莱斯蒂诺	F	.	马德罗斯	,	他自己

[kən'vɪktɪd] [ʌv; əv]['mɜ:rdər] ,

convicted	of	murder	,
已定罪	的	谋杀	,

一名年轻的葡萄牙人塞莱斯蒂诺·F·马德罗斯（Celestino F. Madeiros）认罪，他本人也因谋杀罪被定罪。

[hu:] [swɔ:r] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld] - [ʌp] [men] ,

who	swore	that	he	had	been	one	of	the	hold	-	up	men	,
WHO	发誓	那	他	有	到过	一	的	这	抓住	-	向上	男人	,

他发誓说自己是抢劫犯之一，

[ænd; ənd] [ðæt] ['sækoʊ][ænd; ənd] [væn'zɛti] [hæd; həd][nɑ:t] [pɑ:'tisipeitid] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] - [ʌp] , [æz; əz]

and	that	Sacco	and	Vanzetti	had	not	participated	in	the	hold	-	up	,	as
和	那	萨科	和	范泽蒂	有	不是	参与	在	这	抓住	-	向上	,	作为

[ə; eɪ] ['sta:tiŋ] [pɔɪnt] ,

a	starting	point	,
一个	开始	观点	,

首先，萨科和范泽蒂没有参与抢劫。

[ðə; ði] [dɪ'fens] [hæz; həz] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [keɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [gæŋ]

the	defense	has	built	up	a	strong	case	for	the	identification	of	a	gang
这	防御	有	建造	向上	一个	强的	案件	为了	这	鉴别	的	一个	帮派

[ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['bændits][ɪn] ['roʊd] ['aɪlənd][æz; əz][ðə; ði] ['mɜ:dəəz] [ʌv; əv] ['pɑ:rməntɚ] [ænd; ənd]

of	professional	bandits	in	Rhode	Island	as	the	murderers	of	Parmenter	and
的	专业的	强盗	在	罗德岛	岛	作为	这	杀人犯	的	帕门特	和

[bɝ·ɑ:rdɛli] .

Berardelli	.
贝拉尔德利	.

辩方已充分证明罗德岛的一个职业匪帮是帕门特和贝拉尔代利的凶手。

[ɪn][ɑ:k'toʊbər] , - , [dʒʌdʒ] ['θeɪɝ] , [ɪn][æn; ən][ə'pɪnjən][ʌv; əv] - , - [wɜ:rdz] , [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]

In	October	,	1926	,	Judge	Thayer	,	in	an	opinion	of	25	,	000	words	,	a	mass	of
在	十月	,	-	,	法官	泰耶	,	在	一个	观点	的	-	,	-	字	,	一个	大量的	的

[ˌmɪsˌkwoʊ'teɪʃənz] ,

misquotations	,
错误引用	,

1926年10月，塞耶法官在一份长达25000字的意见书中，充斥着大量错误引述。

[ˌmɪsreprɪzen'teɪʃn] , [sə'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌmju:t(ɪ)'leɪʃn] , [dɪ'naɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:]

misrepresentations	,	suppressions	and	mutilations	,	denied	a	motion	for	a	new
虚假陈述	,	抑制	和	残害	,	否认	一个	运动	为了	一个	新的

['traɪəl] ,

trial	,
审判	,

虚假陈述、隐瞒和篡改证据，驳回了重新审判的动议。

[beɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mədɪroʊz] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] ['evɪdəns] .

based	on	the	confession	of	Madeiros	and	subsequent	evidence	.
基于	在	这	忏悔	的	马德罗斯	和	随后的	证据	.

根据马德罗斯的供述和后续证据。

[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ə'goʊ][ðə; ði] [su'pri:m] [dʒu:'dɪʃəl] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [bɑ:rd] ['fɜ:rðər] [ə'pi:l]

A	few	weeks	ago	the	Supreme	Judicial	Court	of	Massachusetts	barred	further	appeal
一个	很少	周	前	这	最高	司法	法庭	的	马萨诸塞州	禁止	更远	上诉

[ɪn][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [kɔ:rts] .

in	the	Massachusetts	courts	.
在	这	马萨诸塞州	法院	.

几周前，马萨诸塞州最高司法法院禁止向马萨诸塞州法院提起进一步上诉。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ɪt'self] [pæs] [ɑːn][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['evɪdəns] .

It	did	not	,	however	,	itself	pass	on	the	worth	of	the	new	evidence	.
它	做过	不是	,	然而	,	本身	经过	在	这	值得	的	这	新的	证据	.

然而，它本身并没有传递出新证据的价值。

[ɑːn]['eɪprəl] 9th ,

On	April	9th	,
在	四月	9th	,

4月9日，

[dʒʌdʒ] ['θeɪɚ] ['sentənst] ['nɪkələ]['sækoʊ][ænd; ənd][bɑːrtɔlə'meɪoʊ] [væn'zɛti] [tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði]

Judge	Thayer	sentenced	Nicola	Sacco	and	Bartolomeo	Vanzetti	to	die	in	the
法官	泰耶	判刑	尼古拉	萨科	和	巴托洛梅奥	范泽蒂	到	死	在	这

[ɪ'lektrɪk] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] - , - .

electric	chair	in	the	week	of	July	10	,	1927	.
电的	椅子	在	这	星期	的	七月	-	,	-	.

1927 年 7 月 10 日当周，法官泰耶判处尼古拉·萨科和巴托洛梅奥·万泽蒂在电椅上处死。

['paʊər] [naʊ] [rests] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːn] .

Power	now	rests	in	the	hands	of	the	Hon	.
力量	现在	休息	在	这	双手	的	这	尊敬的	.

现在权力掌握在尊敬的议员手中。

['ælvin][tiː] . [fʊlər] , ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [tuː; tə] [kə'mjuːt] [ðer; ðər] ['sentəns] [tuː; tə][laɪf]

Alvin	T	.	Fuller	,	Governor	of	Massachusetts	,	to	commute	their	sentence	to	life
阿尔文	T	.	富勒	,	州长	的	马萨诸塞州	,	到	通勤	他们的	句子	到	生活

[ɪm'prɪznmənt] , [ɔːr][grænt][ə; eɪ]['pɑːrd(ə)n] .

imprisonment	,	or	grant	a	pardon	.
监禁	,	或者	授予	一个	赦免	.

马萨诸塞州州长阿尔文·T·富勒请求将他们的刑期减为终身监禁，或给予赦免。

[ʃæl; ʃəl] ['sækoʊ] [ænd; ənd] [væn'zɛti] [biː; bi] [kɪld] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tʃer] [ɔːr] ,

SHALL	SACCO	AND	VANZETTI	BE	KILLED	IN	THE	ELECTRIC	CHAIR	OR	,
将	储蓄信贷合作社	和	范泽蒂	是	被杀	在	这	电的	椅子	或者	,

萨科和范泽蒂是否应被送上电椅处死?

[ðer; ðər] ['sentəns] [kə'mjuːtɪd] [tuː; tə] [ɪm'prɪznmənt] [fɔːr; fər] [laɪf] ,

THEIR	SENTENCE	COMMUTED	TO	IMPRISONMENT	FOR	LIFE	,
他们的	句子	通勤	到	监禁	为了	生活	,

他们的刑罚被减为终身监禁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['perɪʃ] [ɪn] ['prɪzn] , [ɑːn][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [sɪ'kjʊrd] [æt; ət][ə; eɪ] ['mænɪfestli] [ˌʌn'dʒʌst] ['traɪəl] ?

PERISH	IN	PRISON	,	ON	A	CONVICTION	SECURED	AT	A	MANIFESTLY	UNJUST	TRIAL	?
沦	在	监狱	,	在	一个	定罪	安全	在	一个	显然	不公正	审判	?

因明显不公正的审判而被判有罪，最终却死于狱中?

[noʊ] !

NO	!
不	!

不!

['gʌvərnər] [fʊlər] [mʌst; məst] [set] [ðem; ðəm] [friː] !

GOVERNOR	FULLER	MUST	SET	THEM	FREE	!
州长	更丰满	必须	放	他们	自由的	!

富勒州长必须释放他们!

[raɪt] [ɔːr] ['telɪgræf] ['gʌvərnər] ['ælvin][tiː] . [fʊlər] , [steɪt] [haʊs] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] . ,

Write	or	telegraph	Governor	Alvin	T	.	Fuller	,	State	House	,	Boston	,	Mass	.	,
写	或者	电报	州长	阿尔文	T	.	富勒	,	状态	房子	,	波士顿	,	大量的	.	,

[pə'tɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'liːs] .

petitioning	for	their	release	.
请愿	为了	他们的	发布	.

请写信或发电给马萨诸塞州州长阿尔文·T·富勒（地址：马萨诸塞州波士顿州议会大厦），请求释放他们。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ə'merɪkən] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [pi'tiʃənd] ['gʌvərnər] [fʊlər] [fɔːr; fər]

Among	those	American	men	and	women	who	have	petitioned	Governor	Fuller	for
之中	那些	美国人	男人	和	女性	WHO	有	请愿	州长	富勒	为了

[ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [baɪ][æn; ən][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] [kə'mɪti] [ɑːr; ər] :

a	review	of	the	case	by	an	impartial	committee	are	:
一个	审查	的	这	案件	经过	一个	公正	委员会	是	:

已向富勒州长请愿，要求由公正委员会审查此案的美国男女包括：

['bɪʃəp] ['lɔːrəns] ,

Bishop	Lawrence	,
主教	劳伦斯	,

劳伦斯主教

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hæri] ['emərsn] ['fɔzdik] ,

Dr	.	Harry	Emerson	Fosdick	,
博士	.	哈里	爱默生	福斯迪克	,

哈里·埃默森·福斯迪克博士

[dʒɑːn] [heɪz] ['hæmənd] ,

John	Hays	Hammond	,
约翰	海斯	哈蒙德	,

约翰·海斯·哈蒙德

['rɑːskoʊ] [paʊnd] , [diːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrvərd] [lɔː] [skuːl] ;

Roscoe	Pound	,	Dean	of	the	Harvard	Law	School	;
罗斯科	磅	,	院长	的	这	哈佛大学	法律	学校	;

罗斯科·庞德，哈佛法学院院长；

['rɑːbərt][em] . ['hʌtʃɪnz] , [diːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jeɪl] [lɔː] [skuːl] ;

Robert	M	.	Hutchins	,	Dean	of	the	Yale	Law	School	;
罗伯特	M	.	哈钦斯	,	院长	的	这	耶鲁大学	法律	学校	;

耶鲁大学法学院院长罗伯特·M·哈钦斯；

[hjuːdʒə]['dʌbljuː] . ['dʒɜrvi] , [diːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [lɔː] [skuːl] ;

Huger	W	.	Jervey	,	Dean	of	the	Columbia	Law	School	;
休格	W	.	杰维	,	院长	的	这	哥伦比亚	法律	学校	;

休格·W·杰维，哥伦比亚大学法学院院长；

['krɪstʃən] [gaʊs] , [diːn] [ʌv; əv] ['prɪnstən] ['kɑːlɪdʒ] ;

Christian	Gauss	,	Dean	of	Princeton	College	;
基督教	高斯	,	院长	的	普林斯顿	大学	;

普林斯顿学院院长克里斯蒂安·高斯；

['ʃəːwud] ['edi] ,

Sherwood	Eddy	,
舍伍德	涡流	,

舍伍德·埃迪

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ritʃəd] [siː] . ['kæbət] ,

Dr	.	Richard	C	.	Cabot	,
博士	.	理查德	C	.	卡伯特	,

理查德·C·卡博特博士

[blɪs] ['peri] ,
Bliss **Perry** **,**
极乐 佩里 ,

布利斯·佩里

[tʃɑːrlz] [siː] . ['bɝːlɪŋˌhæm] ,
Charles **C** **.** **Burlingham** **,**
查尔斯 C . 伯灵汉姆 ,

查尔斯·C·伯灵汉姆

['edgər] [liː] ['mæstərz] ,
Edgar **Lee** **Masters** **,**
埃德加 李 大师 ,

埃德加·李·马斯特斯

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

萨科和范泽蒂的审判(The trial of Sacco and Vanzetti)
第2/2页

['mɔ:rtən] [prɪns] ,
Morton **Prince** **,**
莫顿 王子 ,

莫顿·普林斯

['mɑ:rgrət] ['di:lənd] ,
Margaret **Deland** **,**
玛格丽特 德兰 ,

玛格丽特·德兰

['henri] [es] . ['kænbi] ,
Henry **S** **.** **Canby** **,**
亨利 S . 坎比 ,

亨利·S·坎比

[dʒɑ:n] [heinz] [hoʊlmz] ,
John **Haynes** **Holmes** **,**
约翰 海恩斯 福尔摩斯 ,

约翰·海恩斯·霍姆斯

['wɪljəm] ['laɪən] [felps] ,
William **Lyon** **Phelps** **,**
威廉 里昂 菲尔普斯 ,

威廉·里昂·菲尔普斯

[tʃɑ:rlz] [pi:] . ['kɜ:rtɪs] , ['dʒunjɚ] . ,
Charles **P** **.** **Curtiss** **,** **Jr** **.** **,**
查尔斯 P . 柯蒂斯 , 小 . ,

小查尔斯·P·柯蒂斯

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['sti:vən] [es] . [waɪz] ,
Dr **.** **Stephen** **S** **.** **Wise** **,**
博士 . 史蒂芬 S . 明智的 ,

斯蒂芬·S·怀斯博士

[fræŋk] ['dʌblju:] . ['tausi^] ,
Frank **W** **.** **Taussig** **,**
坦率 W . 陶西格 ,

弗兰克·W·陶西格

[prɑ:f] . [i:] . [em] . [bɜ'ʃɑ:rd] ,
Prof **.** **E** **.** **M** **.** **Borchard** **,**
教授 . E . M . 博查德 ,

EM Borchard教授

['rəuləɳd] ['dʌblju:] . ['bɔɪdən] ,
Roland **W** **.** **Boyden** **,**
罗兰 W . 博伊登 ,

罗兰·W·博伊登

['frænsɪs] [bi:] . ['sɛr] ,
Francis **B** **.** **Sayre** **,**
弗朗西斯 B . 赛尔 ,

弗朗西斯·B·塞耶

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [fræŋk] [dʒi:] . ['gʊdnoʊ] ,

Dr	.	Frank	G	.	Goodnow	,
博士	.	坦率	G	.	古德诺	,

弗兰克·G·古德诺博士

[dʒɑ:n] ['greɪəm] [brʊks] ,

John	Graham	Brooks	,
约翰	格雷厄姆	布鲁克斯	,

约翰·格雷厄姆·布鲁克斯

['bɪʃəp] ['tʃɔ:nsi] [si:] . ['bru:stər] ,

Bishop	Chauncey	C	.	Brewster	,
主教	昌西	C	.	布鲁斯特	,

主教昌西·C·布鲁斯特

['feɪbiən] ['fræŋklɪn] ,

Fabian	Franklin	,
法比安	富兰克林	,

法比安·富兰克林

['prezɪdənt] ['meri] [i:] . ['wʊli] [ʌv; əv] [maʊnt] ['hoʊli:ˌoʊk] ['kɑ:lɪdʒ] ,

President	Mary	E	.	Woolley	of	Mount	Holyoke	College	,
总统	玛丽	E	.	伍利	的	山	霍利奥克	大学	,

曼荷莲学院院长玛丽·E·伍利

[ˌælɪg'zændər][em] . [bɪŋ] ,

Alexander	M	.	Bing	,
亚历山大	M	.	必应	,

亚历山大·M·宾

[dʒɔ:rdʒ] ['gɔ:rdn] ['bæt(ə)l] ,

George	Gordon	Battle	,
乔治	戈登	战斗	,

乔治·戈登·巴特尔

[dʒeɪmz]['maɪərz] , [ɪn'dʌstriəl] ['sekrəteri] , ['fedəreɪtɪd] [tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv] [kraɪst] .

James	Myers	,	Industrial	Secretary	,	Federated	Churches	of	Christ	.
詹姆斯	迈尔斯	,	工业的	秘书	,	联邦	教堂	的	基督	.

詹姆斯·迈尔斯，基督教会联合会工业秘书。

[ði:z] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fju:] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv]

These	men	and	women	are	only	a	few	dozen	of	many	thousands	of
这些	男人	和	女性	是	仅有的	一个	很少	打	的	许多	数千	的

[pə'tɪʃənə(r)] .

petitioners	.
请愿者	.

这些人只是成千上万请愿者中的几十人。

[ðə; ði] [lɪst] [goʊz] [ɑ:n] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] [ˌθɜ:r'ti:n] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [lɔ:] [sku:l] ['fæk(ə)lti] ,

The	list	goes	on	to	include	thirteen	members	of	the	Columbia	Law	School	faculty	,
这	列表	去	在	到	包括	十三	成员	的	这	哥伦比亚	法律	学校	学院	,

名单中还包括哥伦比亚法学院的十三名教员。

[naɪn] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jeɪl] [lɔ:] [sku:l] ['fæk(ə)lti] , [sɪks] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænzəs] [lɔ:] [sku:l] ['fæk(ə)lti] ,

nine	members	of	the	Yale	Law	School	faculty	,	six	members	of	the	Kansas	Law	School	faculty	,
九	成员	的	这	耶鲁大学	法律	学校	学院	,	六	成员	的	这	堪萨斯州	法律	学校	学院	,

耶鲁大学法学院九名教员，堪萨斯大学法学院六名教员，

[sɪks] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊri] [lɔ:] [sku:l] ['fæk(ə)lti] , [faɪv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] [lɔ:]
six **members** **of** **the** **Missouri** **Law** **School** **faculty** **,** **five** **members** **of** **the** **Illinois** **Law**
六 成员 的 这 密苏里州 法律 学校 学院 , 五 成员 的 这 伊利诺伊州 法律
[sku:l] ['fæk(ə)lti] ,
School **faculty** **,**
学校 学院 ,

密苏里大学法学院六名教员，伊利诺伊大学法学院五名教员，

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['fæk(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [lɔ:] [sku:l] , ['twenti] - [faɪv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
the **entire** **faculty** **of** **the** **Minnesota** **Law** **school** **,** **twenty** **-** **five** **members** **of** **the**
这 全部的 学院 的 这 明尼苏达州 法律 学校 , 二十 - 五 成员 的 这
['fæk(ə)lti][ʌv; əv][kla:k][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ,
faculty **of** **Clark** **University** **,**
学院 的 克拉克 大学 ,

明尼苏达大学法学院全体教职员工，克拉克大学25名教职员工，

- ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [smɪθ] ['kɑ:lɪdʒ] ,
123 **members** **of** **the** **faculty** **of** **Smith** **College** **,**
- 成员 的 这 学院 的 史密斯 大学 ,

史密斯学院123名教职员工

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ænd; ənd] - ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] .
members **of** **the** **faculty** **and** **650** **students** **of** **the** **University** **of** **California** **.**
成员 的 这 学院 和 - 学生 的 这 大学 的 加利福尼亚州 .

加州大学的教职员工和 650 名学生。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] ['jʊrəp] [hu:] [hæv; həv] [pi'tiʃənd] ['i:ðər] ['prezɪdənt] ['ku:lɪdʒ] [ɔ:r] ['gʌvərnər] [fʊlər]
Of **those** **in** **Europe** **who** **have** **petitioned** **either** **President** **Coolidge** **or** **Governor** **Fuller**
的 那些 在 欧洲 WHO 有 请愿 任何一个 总统 柯立芝 或者 州长 富勒
[ɑ:r; ər][roʊ'meɪn]['rəuləɪnd] ,
are **Romain** **Roland** **,**
是 罗曼 罗兰 ,

在欧洲，曾向柯立芝总统或富勒州长请愿的人士中，包括罗曼·罗兰。

['ælbərt]['aɪnˌstaɪn] , ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] [bɑ:r'bʊs] , ['ænətəjl] [fræns] .
Albert **Einstein** **,** **Henri** **Barbusse** **,** **Anatole** **France** **.**
阿尔伯特 爱因斯坦 , 亨利 巴比塞 , 阿纳托尔 法国 .

阿尔伯特·爱因斯坦、亨利·巴布斯、阿纳托尔·法朗斯。

['futnəuts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES **:** **[** **1** **]**
脚注 : [1]

脚注：[1]

[ɪ'tælɪks][maɪn] . [[ˌtu:'tu:]]
Italics **mine** **.** **[** **2** **]**
斜体 矿 . [2]

斜体为原文所有。[2]

[ði:z] [ɑ:r; ər][dʒʌdʒ] ['θeɪɜ-z] [wɜ:rdz] .
These **are** **Judge** **Thayer's** **words** **.**
这些 是 法官 泰耶的 字 .

这是泰耶法官的话。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ment] “ ['gɪltɪli] ['kɑ:nʃəs] .
He **must** **have** **meant** **“** **guiltily** **conscious** **.**
他 必须 有 意思是 “ 内疚地 有意识的 .

他指的应该是“有罪的意识”。

” [-] [noʊts]
” **Transcriber's** **Notes**
” 转录员的 笔记

转录者注释

[ˌpiː ˈdʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] -

pg	16	Changed	:	men	and	women	who	have	petioned
页	-	已更改	:	男人	和	女性	WHO	有	-

第16页 已更改：已请愿的男性和女性

[tuː; tə] : [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [piˈtiʃənd]

to	:	men	and	women	who	have	petitioned
到	:	男人	和	女性	WHO	有	请愿

致：已提交请愿书的男士和女士

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神